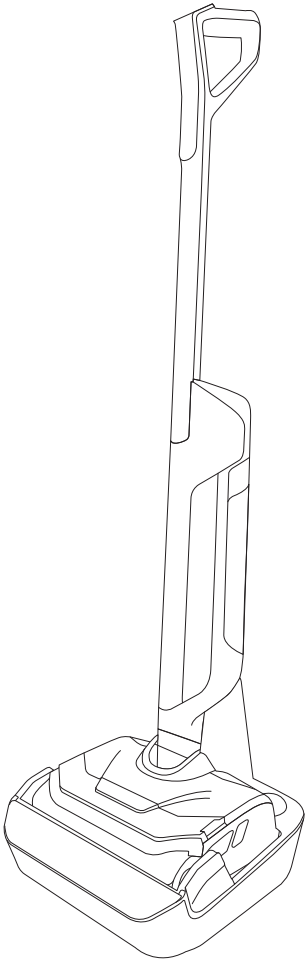
Tefal

X-CLEAN VISION PRO



SUMMARY

1 / EN / TR / PL / UK / RU P01

2 / NO / DA / FI / SV / TH P15

3 / LT / VI / ID / KK / ET P29

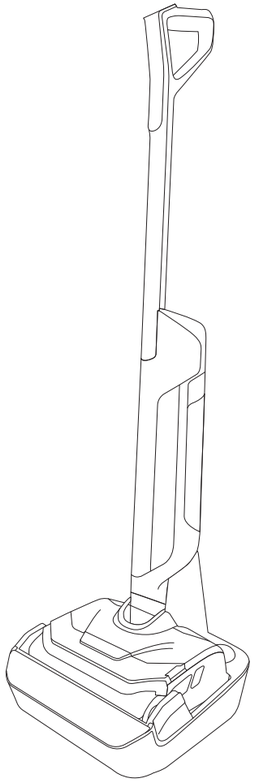
4 / MS / AR / FA / ZH / CH P43

Tefal

X-CLEAN VISION PRO

QUICK START GUIDE

tr Hizli başlangiç kilavuzu / **pl** Skrócony przewodnik / **uk** Короткий посібник користувача / **ru** Краткое руководство для начала работы



X-CLEAN VISION PRO

Thank you for choosing us.
PLEASE READ CAREFULLY the « Safety & Use instructions » booklet before first use.

Bizi seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Lütfen ilk kullanımdan önce « Güvenlik ve Kullanım talimatları » kitapçığını DİKKATLİCE OKUYUN.

Dziękujemy za wybranie naszej firmy. Przed pierwszym użyciem należy DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ z broszurą „Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania”.

Дякуємо, що користуєтеся нашими послугами! УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ брошуру «Інструкції з техніки безпеки використання» перед першим використанням виробу.

Благодарим вас за выбор нашей продукции. Перед первым использованием внимательно ознакомьтесь с брошюрой «Инструкции по технике безопасности и эксплуатации».

CONTENTS

İÇİNDEKİLER - SPIS TREŚCI - ВМІСТ - СОДЕРЖАНИЕ

1 / DEVICE - CİHAZ - URZĄDZENIE - ПРИСТРІЙ - УСТРОЙСТВО P04

2 / ASSEMBLY - MONTAJ - MONTAŻ - ЗБИРАННЯ - СБОРКА P05

- Insert the handle - Tutma yerini takın - Włóż uchwyt - Під’єднання ручки - Установка ручки
- Charge the device - Cihazı şarj edin - Ładowanie urządzenia - Заряджання пристрою - Зарядка устройства
- How to change language - Dili değiştirme - Zmiana języka - Зміна мови - Изменение языка

3 / SCREEN - EKRAN - WYŚWIETLACZ - ЕКРАН - ЭКРАН P06

4 / START AND USE - BAŞLATMA VE KULLANIM - WŁĄCZANIE I UŻYTKOWANIE - ЗАПУСК І ВИКОРИСТАННЯ - ЗАПУСК И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ P08

5 / MAINTENANCE - BAKIM - KONSERWACJA - ОБСЛУГОВУВАННЯ - ОБСЛУЖИВАНИЕ P10

- After each use - Her kullanımdan sonra - Po każdym użyciu - Після кожного використання - После каждого использования
- Once a week - Haftada bir - Raz w tygodniu - Щотижня - Один раз в неделю
- Every 6 months - 6 ayda bir - Co 6 miesięcy - Кожні 6 місяців - Каждые 6 месяцев

FLOOR COMPATIBILITY
HARD FLOORS ONLY

Zemin uyumluluğu - Yalnizca sert zeminler **Obsługiwane podłoża -** Tylko twarde podłoża **Призначено лише для твердих покриттів Совместимость с напольным покрытием -** Только твердые напольные покрытия

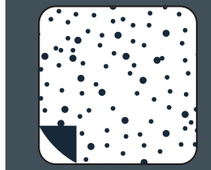
WOOD
AHŞAP - DREWNO - ДЕРЕВИНА - ДЕРЕВО



TILE
FAYANS - KAFELKI - ПЛИТКА - ПЛИТКА



LAMINATE
LAMİNAT - LAMINAT - ЛАМІНАТ - ЛАМИНАТ



LINOLEUM
MUŞAMBA - LINOLEUM - ЛІНОЛЕУМ - ЛИНОЛЕУМ



1 / DEVICE - CİHAZ - URZĄDZENIE - ПРИСТРІЙ - УСТРОЙСТВО

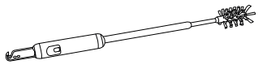
DIRTY WATER TANK
Kirli su haznesi - Zbiornik na brudną wodę - Резервуар для брудної води - Резервуар для грязной воды

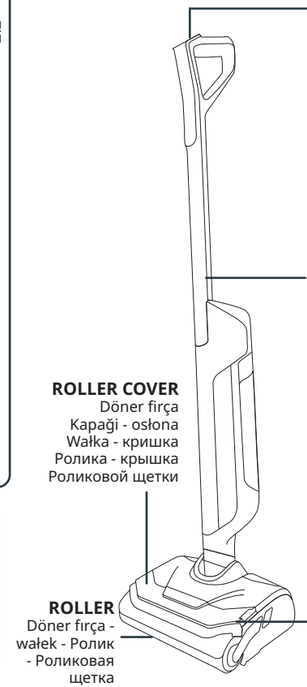
DRY FILTER
Kuru filtre - Filtr suchy - Сухий фільтр - Сухой фильтр

WASTE SEPARATOR
Atık ayırıcı - Separator zabrudzeń - Сепаратор сміття - Сепаратор для мусора

BOWL
Hazne - Misa - Чаша - Чаша

ACCESSORY
Aksesuar - Akcesoria - Аксесуар - Аксессуар





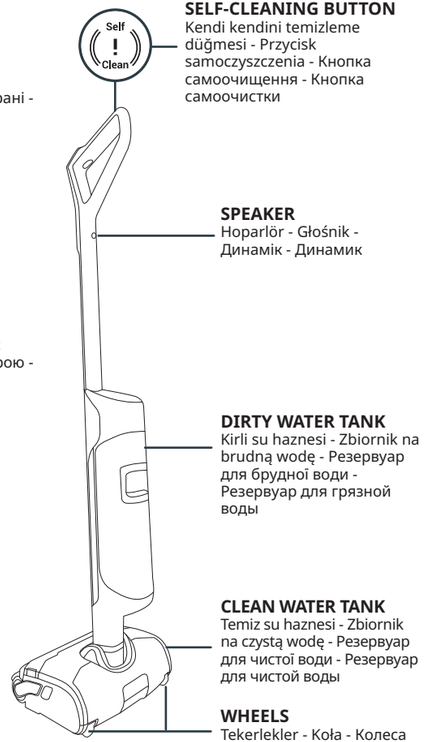
LCD SCREEN DISPLAY
LCD görüntüleme ekranı - Wyświetlacz LCD - Відображення на LCD екрані - Жк-дисплей

DEVICE HANDLE
Cihazi tutma yeri - Uchwyt urządzenia - Ручка пристрою - Ручка устройства

ROLLER COVER
Döner fırça Kapağı - osłona Wałka - кришка Ролика - крышка Роликовой щетки

ROLLER
Döner fırça - wałek - Ролик - Роликовая щетка

LEDS
Led'ler - Diody LED - Світлодіодні індикатори - Светодиодные индикаторы



SELF-CLEANING BUTTON
Kendi kendini temizleme düğmesi - Przycisk samoczyszczenia - Кнопка самоочищення - Кнопка самоочистки

SPEAKER
Hoparlör - Głośnik - Динамік - Динамик

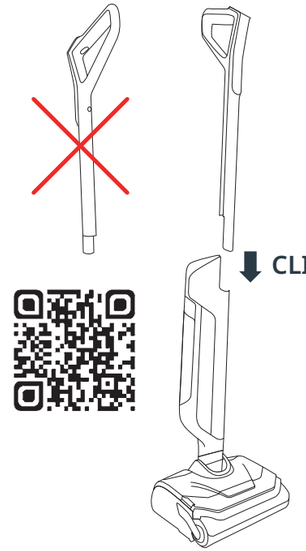
DIRTY WATER TANK
Kirli su haznesi - Zbiornik na brudną wodę - Резервуар для брудної води - Резервуар для грязной воды

CLEAN WATER TANK
Temiz su haznesi - Zbiornik na czystą wodę - Резервуар для чистої води - Резервуар для чистой воды

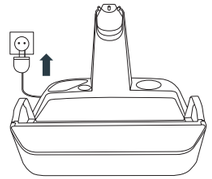
WHEELS
Tekerlekler - Koła - Колеса - Колёса

2 / ASSEMBLY - MONTAJ - MONTAŻ - ЗБИРАННЯ - СБОРКА

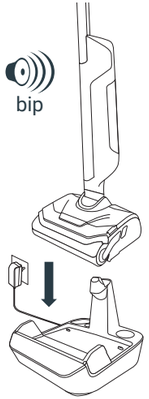
INSERT THE HANDLE
■ Kolu takın ■ Wkładanie uchwytu ■ Вставте ручку ■ Установка ручки



CHARGE THE DEVICE
■ Cihazı şarj edin ■ Ładowanie urządzenia ■ Заряджання пристрою ■ Зарядка устройства







AN AUDIBLE SIGNAL AND THE BATTERY ICONS CONFIRMS THE CONNECTION.
Sesli bir sinyal ve pil simgeleri bağlantiyi onaylar - Po połączeniu urządzenie wyemituje sygnał dźwiękowy, a ikona baterii się zaświeci - Звуковий сигнал і значки батареї підтверджують підключення - Соединение подтверждается звуковым сигналом и значками батареи

HOW TO CHANGE LANGUAGE
DİLİ DEĞİŞTİRME - ZMIANA JĘZYKA - Зміна мови - Изменение языка

YOUR DEVICE MUST BE ON THE CHARGING BASE
■ Cihazınız şarj istasyonunda olmalıdır ■ Urządzenie musi znajdować się w bazie ładującej ■ Прилад має бути на док-станції ■ Устройство должно находиться на зарядной станции



PRESS 3 SECONDS
■ 3 saniye basın ■ Przytrzymać przez 3 sekundy ■ Натисніть та утримуйте протягом 3 секунд ■ Нажмите и удерживайте в течение 3 секунд



PRESS UNTIL YOU FIND THE DESIRED LANGUAGE
■ İstediğiniz dili bulana kadar basın ■ Przytrzymać do czasu znalezienia szukanego języka ■ Натискайте, поки не знайдете потрібну мову ■ Нажимайте, пока не найдете нужный язык



WAIT 3 SECONDS TO CONFIRM LANGUAGE
■ Dili onaylamak için 3 saniye bekleyin ■ Poczekać 3 sekundy, aby potwierdzić wybór języka ■ Зачекайте 3 секунди, щоб підтвердити вибір мови ■ Подождите 3 секунды, чтобы подтвердить выбор языка

3 / SCREEN - EKRAN - WYŚWIETLACZ - ЕКРАН - ЭКРАН



AUTO MODE
OTOMATİK MOD - TRYB AUTOMATYCZNY - АВТОМАТИЧНИЙ РЕЖИМ - АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ

BATTERY INDICATOR
Pil göstergeleri - Wskaźniki baterii - Індикатор акумулятора - Индикатор уровня заряда батареи

MODE BUTTON
Mod düğmesi - Przycisk trybu - Кнопка вибору режиму - Кнопка настройки режима

ON/OFF BUTTON
AÇMA/KAPATMA düğmesi - Przycisk WŁ./WYŁ. - Кнопка ВВІМКНЕННЯ / ВИМКНЕННЯ - Кнопка ВКЛЮЧЕНИЯ/ ВЫКЛЮЧЕНИЯ



AUTO MODE: ADJUST SUCTION POWER AND WATER FLOW AUTOMATICALLY.
Otomatik mod: emme gücünü ve su akişini otomatik ayarlar - Tryb auto: automatycznie reguluje moc ssania i przepływ wody - Авторежим: автоматично регулює потужність всмоктування та потік води - Авторежим: автоматически регулирует мощность всасывания и поток воды



ECO MODE
Eco modu - Tryb eco - Режим eco - экорежим



LIQUID SUCTION
Sivi emme - Zasysanie cieczy - Всмоктування рідин - Всасывание жидкостей



MAX MODE
Max modu - Tryb max - Максимальний режим - Режим максимальной мощности

MAIN ERROR INDICATOR
ANA HATA GÖSTERGESİ - GŁÓWNY WSKAŹNIK BŁĘDÓW - ГОЛОВНИЙ ІНДИКАТОР ПОМИЛКИ - ОСНОВНОЙ ИНДИКАТОР ОШИБКИ



FILL THE CLEAN WATER TANK
Temiz su haznesini doldurun - Napełnić zbiornik czystą wodą - Наповніть резервуар для чистої води - Наполнение резервуара для чистой воды



EMPTY THE DIRTY WATER TANK
Kirli su haznesini boşaltin - Opróżnianie zbiornika na brudną wodę - Спорожніть резервуар для брудної води - Опустошение резервуара для грязной воды



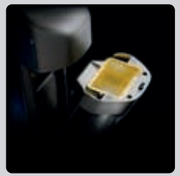
THE ROLLER IS BLOCKED
Döner firça engellendi - Wałek jest zablokowany - Ролик заблокований - Роликовая щетка застряла



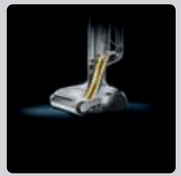
THE ROLLER IS NOT PROPERLY SEATED
Döner firça düzgün şekilde oturmamiş - Wałek nie jest właściwie zamontowany - Ролик розташовано неправильно - Роликовая щетка неправильно установлена



THE DIRTY TANK IS MISSING
Kirli su haznesi eksik - Brak zbiornika na brud - Резервуар для брудної води відсутній - Отсутствует бак для грязной воды



THE FILTER IS MISSING
Filtre eksik - Brak filtra - Фільтр відсутній - Отсутствует фильтр

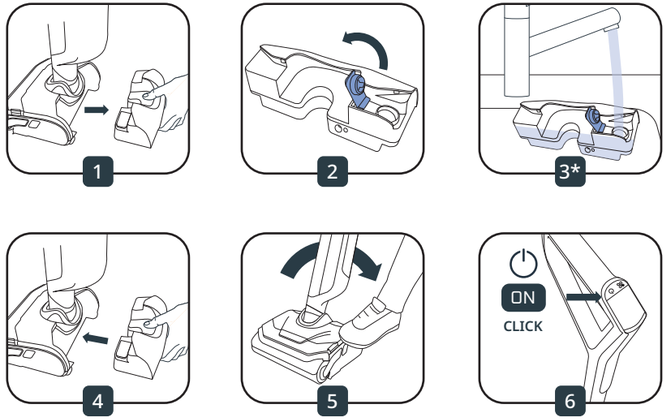


THE SUCTION CHANNEL IS BLOCKED
Emme kanali tikali - Kanał ssania jest zablokowany - Канал всмоктування заблоковано - Канал всасывания заблокирован

4 / START AND USE - BAŞLATMA VE KULLANIM - WŁĄCZANIE I UŻYTKOWANIE - ЗАПУСК І ВИКОРИСТАННЯ - ЗАПУСК И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

BEFORE TO START, FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER BETWEEN 10 AND 50 °C.

■ Başlamadan önce temiz su haznesini 10 ila 50°C arasında bir sıcaklıktaki suyla doldurun. ■ Przed rozpoczęciem napełnić zbiornik na czystą wodę wodą o temperaturze od 10 do 50°C. ■ Перед запуском заповніть резервуар чистою водою температурою від 10 до 50°C. ■ Перед началом работы наполните резервуар для чистой воды. Температура воды должна составлять от 10 до 50 °C.



3* ADDING DETERGENT IS OPTIONAL
Deterjan eklemek opsiyoneldir - Dodanie detergentu jest opcjonalne - Додавання засобу є необов'язковим - Добавление моющего средства необязательно



TEFAL DETERGENT FOR WET & DRY VACUUM CLEANERS (ZR340LV1)
■ Islak ve kuru elektrikli süpürgeler için Tefal deterjan (ZR340LV1) ■ Detergent Tefal do odkurzaczy myjących (ZR340VL1) ■ Мийний засіб Tefal для пилососів для вологого і сухого прибирання (ZR340LV1) ■ Моющее средство Tefal для пылесосов для влажной и сухой уборки (ZR340LV1)

OR - VEYA - LUB - АБО - ИЛИ



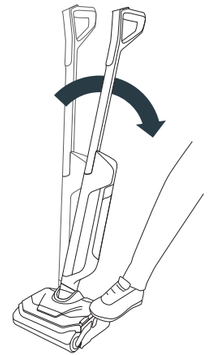
SANYTOL MULTI-SURFACES DISINFECTANT CLEANER WITH EUCALYPTUS
■ Sanytol okaliptuslu çoklu yüzey dezenfektan temizleyici ■ Uniwersalny środek dezynfekujący o zapachu eukaliptusowym ■ Sanytol багатофункційний дезінфікуючий засіб для різних поверхонь з евкаліптом ■ Sanytol дезинфицирующее средство для различных поверхностей с эвкалиптом

DOSAGE RECOMMENDATION: 20 ML (DILUTION AT <3% OF THE TOTAL CLEAN WATER TANK CAPACITY)
■ Doz önerisi: 20 ml (toplam temiz su haznesi kapasitesinin <%3'ü şeklinde seyreltme) ■ Zalecane dozowanie: 20 ml (mniej niż 3% całkowitej zawartości zbiornika na czystą wodę) ■ Рекомендована доза: 20 мл (розведення <3% від загальної ємності резервуара для чистої води) ■ Рекомендуемая дозировка: 20 мл (разбавление менее 3% от общего объема бака для чистой воды)

DO NOT USE FOAMING SOLUTIONS, NO GREASY PRODUCTS (EG. BLACK SOAP), NO WHITE VINEGAR, NO BLEACH, NO ESSENTIAL OILS
Köpüren çözeltiler, yağlı ürünler (ör. Arap sabunu), beyaz sirke, çamaşir suyu, uçucu yağlar kullanmayin - Nie używać środków pieniących, produktów tłustych (np. Czarnego mydła), octu, wybielacza ani olejków eterycznych - Не використовуйте: пінисті розчини, жирні засоби (наприклад, господарське мило), білий оцет, відбілювач або ефірні олії - Не используйте пенящиеся растворы, жирные средства (например, черное мыло), уксус, отбеливатель, эфирные масла

START THE DEVICE ■ Cihazı başlatın ■ Uruchamianie urządzenia ■ Запуск пристрою ■ Запуск устройства

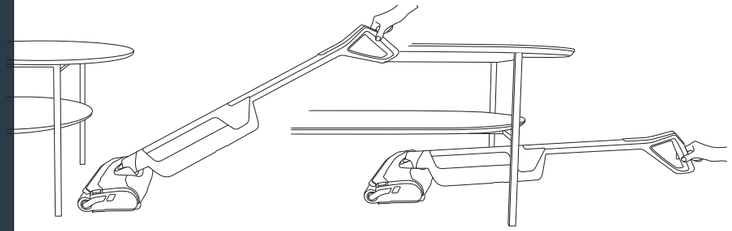
PARKING POSITION
Durma konumu - Pozycja spoczynku - Положення зберігання - Парковочное положение



WORKING POSITION
Çalışma konumu - Pozycja pracy - Робоче положення - Рабочее положение

LAID-FLAT POSITION ■ Düz konum ■ Ustawienie na płasko ■ Горизонтальне положення ■ Горизонтальное положение

WHEN THE DEVICE IS LAID-FLAT THE SUCTION POWER IS AUTOMATICALLY ADJUSTED.
Cihaz düz bir şekilde yatirildiğinda emiş gücü otomatik olarak ayarlanir - Gdy urządzenie jest położone, moc ssania zostaje dostosowana automatycznie - У горизонтальному положенні потужність усмоктування автоматично регулюється - Когда устройство находится в горизонтальном положении, мощность всасывания автоматически регулируется

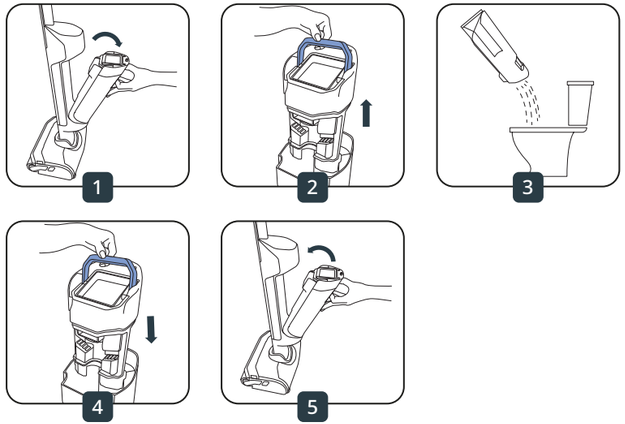


5 / MAINTENANCE - BAKIM - KONSERWACJA - ОБСЛУГОВУВАННЯ - ОБСЛУЖИВАНИЕ

AFTER EACH USE.

BEFORE LAUNCHING THE SELF-CLEANING/DRYING PROGRAM, EMPTY THE DIRTY WATER TANK AND FILL THE CLEAN WATER TANK.

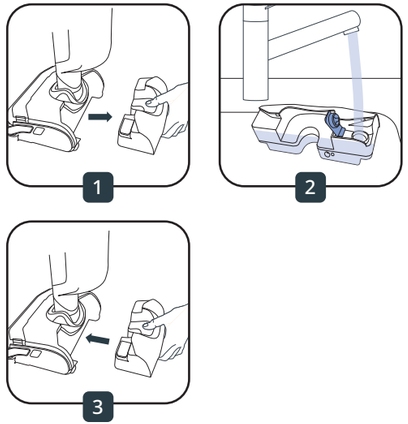
● **Her kullanımdan sonra.** Kendi kendine temizleme/ kurutma programını başlatmadan önce kirli su haznesini boşaltın ve temiz su haznesini. doldurun ● **Po każdym użyciu.** Przed uruchomieniem programu samoczyszczenia/suszenia opróżnić zbiornik na brudną wodę i napełnić zbiornik na czystą wodę. ● **Після кожного використання.** Перед увімкненням програми самоочищення або сушіння спорожніть резервуар для брудної води й заповніть резервуар для чистої води. ● **После каждого использования.** Перед запуском программы самоочистки/сушки опустошите резервуар для грязной воды и наполните резервуар для чистой воды.



FILL THE CLEAN WATER TANK WITH WATER.

IF THE CLEAN WATER TANK IS EMPTY OR THE WASTE WATER TANK IS FULL, THE SELF-CLEANING PROGRAM STOPS.

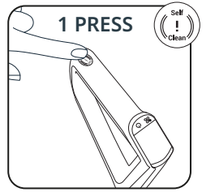
● **Temiz su haznesini suyla doldurun.** Temiz su haznesi boşsa veya atık su haznesi doluysa kendi kendini temizleme programı durur. ● **Wlać wodę do zbiornika na czystą wodę.** Jeśli zbiornik na czystą wodę będzie pusty lub zbiornik na brudną wodę będzie zapełniony, program samoczyszczenia zostanie wstrzymany. ● **Заповніть водою резервуар для чистої води.** Якщо резервуар для чистої води порожній або резервуар для брудної води заповнений, програма самоочищення зупиняється. ● **Наполнение резервуара для чистой воды.** Если резервуар для чистой воды пуст или если резервуар для отработанной воды полон, программа самоочистки останавливается.



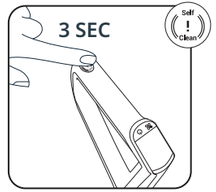
SELF-CLEANING AND SELF-DRYING PROGRAMS DO NOT START IF BATTERY IS BELOW 20%.

● Pil seviyesi %20'nin altındaysa kendi kendini temizleme ve kendi kendini kurutma programları başlamaz. ● Programy samoczyszczenia i suszenia nie uruchomią się, jeśli poziom naładowania baterii jest niższy niż 20%. ● Програми самоочищення та сушіння не розпочнуться, якщо рівень заряду акумулятора нижче ніж 20%. ● Программы самоочистки и сушки не запускаются, если уровень заряда батареи ниже 20%.

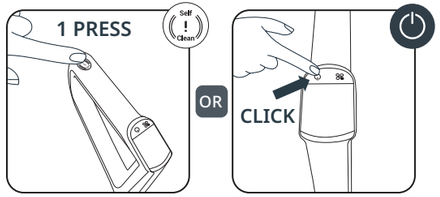
SELF-CLEANING AND QUICK DRYING
KENDİ KENDİNİ TEMİZLEME VE HIZLI KURUTMA - SAMOCZYSZCZENIE I SZYBKIE SUSZENIE - САМООЧИЩЕННЯ ТА ШВИДКЕ СУШІННЯ - САМООЧИСТКА И БЫСТРОЕ ВЫСЫХАНИЕ



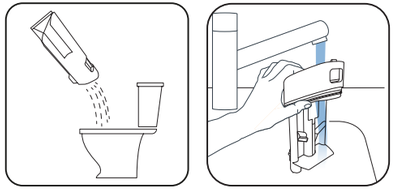
SELF-CLEANING AND SILENT DRYING
KENDİ KENDİNİ TEMİZLEME VE SESSİZ KURUTMA - SAMOCZYSZCZENIE I CICHE SUSZENIE - САМООЧИЩЕННЯ ТА БЕЗШУМНЕ СУШІННЯ - САМООЧИСТКА И БЕСШУМНОЕ ВЫСЫХАНИЕ

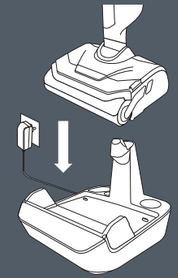


TO STOP SELF-CLEANING AND/OR DRYING
KENDİ KENDİNİ TEMİZLEMEYİ VE/VEYA KURUTMAYI DURDURMA - ZATRZYMANIE SAMOCZYSZCZENIA I/LUB SUSZENIA - ЗУПИНЕННЯ САМООЧИЩЕННЯ ТА/АБО СУШІННЯ - ДЛЯ ОСТАНОВКИ САМООЧИСТКИ И/ИЛИ СУШКИ



WHEN FINISHED
TAMAMLANDIĞINDA - PO ZAKOŃCZENIU - ПІСЛЯ ЗАКІНЧЕННЯ - ПО ОКОНЧАНИИ



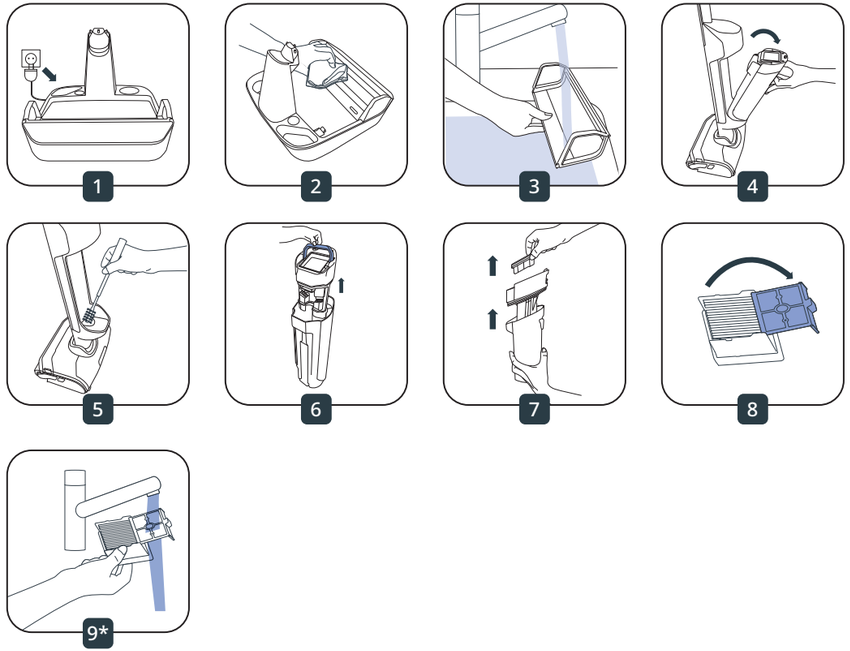


TO LAUNCH SELF-CLEANING CYCLE, PLACE DEVICE ON THE DRYING CHARGING BASE

● Kendi kendini temizleme döngüsünü başlatmak için cihazı kurutma şarj istasyonuna yerleştirin ● Aby uruchomić cykl samoczyszczenia, umieścić urządzenie w bazie susząco-ładującej. ● Щоб запустити цикл самоочищення, установіть пристрій на док-станцію з функцією сушіння ● Чтобы запустить цикл самоочистки, поместите устройство на зарядную станцию с функцией сушки.

Once a week - Clean the different parts of the device. Device must be switched off and charging base must be disconnecter

● **Haftada bir kez** – cihazin farkli parçalarini temizleyin. Cihaz kapatilmali ve şarj istasyonunun bağlantisi kesilmelidir ● **Raz w tygodniu -** Wyczyścić poszczególne elementy urządzenia. Musi ono być wyłączone, a baza ładująca musi być odłączona ● **Один раз на тиждень -** Очищення різних частин пристрою. Пристрій має бути вимкнений, а док-станція від'єднаною ● **Один раз в неделю -** Очищайте различные части устройства. Устройство должно быть выключено, а зарядная станция отключена



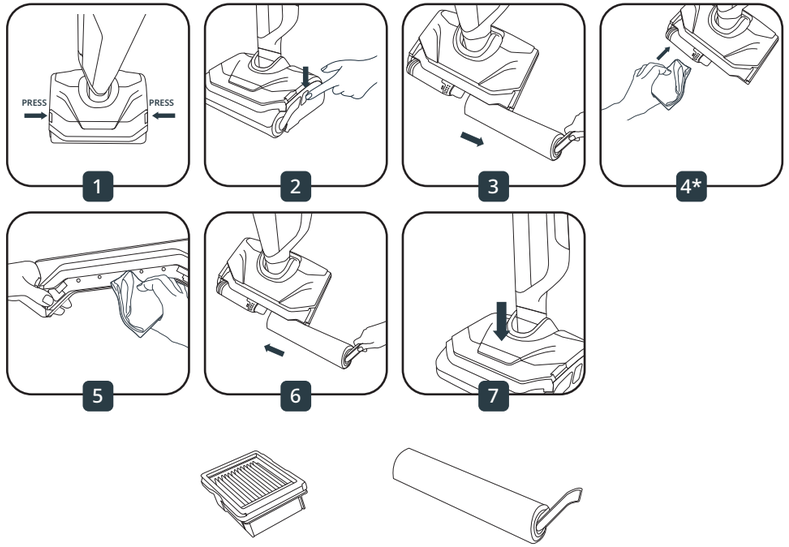
9* Only clean and rinse the filter grid. Do not put the entire filter under water, if so let it dry for 48 hours.

● Sadece filtre izgarasini temizleyin ve durulayin. Filtrenin tamamını suyun altına koymayın, aksi takdirde 48 saat kurumaya bırakın ● Czyścić i płukać tylko siatkę filtra. Nie zanurzać całego filtra w wodzie. Jeśli do tego dojdzie, zaczekać 48 godzin na jego osuszenie. ● Чистіть та полоскайте лише сітку фільтра. Не занурюйте фільтр у воду повністю. Якщо це сталося, залиште його сушитися на 48 годин. ● Очищайте и промывайте только решетку фильтра. Не погружайте фильтр под воду целиком. Если это произошло, дайте ему высохнуть в течение 48 часов.

Every 6 months

Change the roller and the filter. If the roller is damaged, change it first

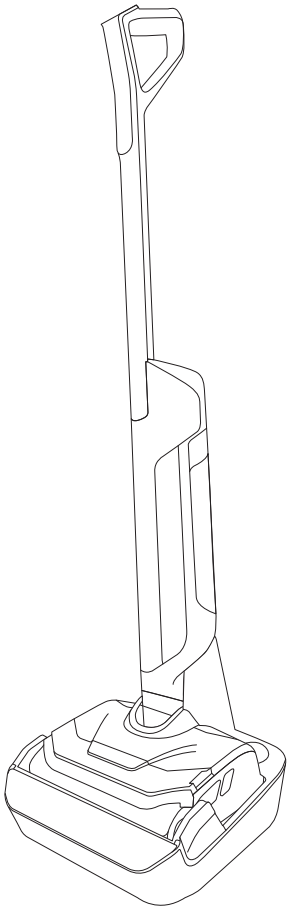
● **Her 6 ayda bir -** Silindiri ve filtreyi değiştirin. Silindir hasarliysa önce onu değiştirin ● **Co 6 miesięcy -** Zmienić wałek i filtr. Jeśli wałek jest uszkodzony, należy go wymienić ● **Кожні 6 місяців -** Заміна ролика й фільтра. Якщо ролик пошкоджений, замініть його в першу чергу ● **Каждые 6 месяцев -** Заменяйте роликовую щетку и фильтр. Если роликовая щетка повреждена, замените ее в первую очередь



Dry filter + Roller (ZR339A01) **-** Kuru filtre + Döner fırça (ZR339A01) - Filtr suchy + Wałek (ZR339A01) - Сухий фільтр + Ролик (ZR339A01) - Сухой фильтр + Роликовая щетка (ZR339A01)

Weekly maintenance

● Haftalik bakim ● Cotygodniowa konserwacja ● Щотижневе обслуговування ● Еженедельное обслуживание



PLEASE READ CAREFULLY the Instructions For Use booklet before first use.

Lütfen ilk kullanımdan önce Kullanım Talimatları kitapçığını dikkatlice okuyun.

Przed pierwszym użyciem dokładnie zapoznać się z broszurą Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania.

Уважно прочитайте брошуру «Інструкції з використання» перед першим використанням виробу.

Перед первым использованием внимательно ознакомьтесь с брошюрой «Инструкции по эксплуатации».

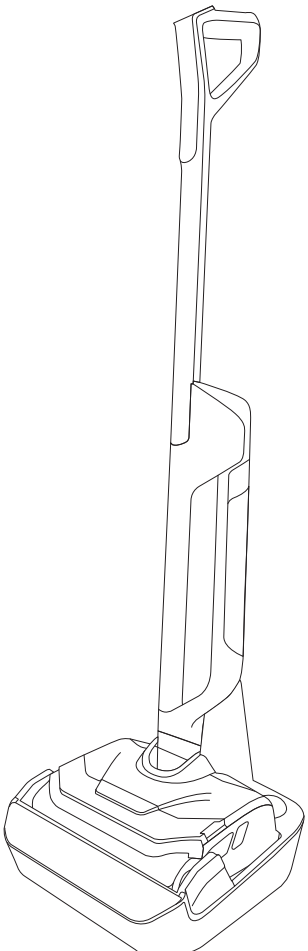
www.tefal.com

Tefal

X-CLEAN VISION PRO

HURTIGSTARTVEILEDNING

da Lynvejledning / **fi** Pikaopas /
sv Snabbstartsguide / **th** คู่มือเริ่มต้นฉบับย่อ



X-CLEAN VISION PRO

Takk for at du valgte oss. LES NØYE «Sikkerhets- og bruksanvisning»-heftet før første gangs bruk.

Tak, fordi du valgte os. Læs omhyggeligt brochuren "Sikkerheds- og brugsanvisninger" før første ibrugtagning.

Kiitos, että ostit tuotteemme. LUE turva- ja käyttöohjeet huolellisesti ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Tack för att du valde oss. LÄS NOGGRANT igenom broschyren «Säkerhet och användning» före första användningen.

ขอขอบคุณที่เลือกเรา โปรดอ่านคู่มือ « คำแนะนำด้านความปลอดภัย และการใช้งาน » โดยละเอียดก่อนใช้งานครั้งแรก.

INNHOLD

INDHOLD - SISÄLTÖ - INNEHÅLL - สารบัญ

1 / ENHET - APPARAT - LAITE - ENHET - อุปกรณ์ P18

2 / MONTERING - SAMLING - KOKOAMINEN - MONTERING - การประกอบ P19

- Sett inn håndtaket - Indsæt håndtaget - Aseta kahva paikalleen - Sätt i handtaget - ประกอบที่จับ
- Lad enheten - Oplad apparatet - Lataa laite - Ladda enheten - ชาร์จอุปกรณ์
- Slik endrer du språk - Sådan skifter du sprog - Kielen vaihtaminen - Så här byter du språk - วิธีเปลี่ยนภาษา

3 / SKJERM - SKÆRM - NÄYTTÖ - SKÄRM - หน้าจอ P20

4 / START OG BRUK - START OG BRUG - ALOITUS JA KÄYTTÖ - START OCH ANVÄNDNING - เริ่มต้นและใช้งาน P22

5 / VEDLIKEHOLD - VEDLIGEHOLDELSE - KUNNOSSAPITO - UNDERHÅLL - การดูแลและการบำรุงรักษา P24

- Etter hver bruk - Efter hver brug - Jokaisen käyttökerran jälkeen - Efter varje användning - หลังการใช้แต่ละครั้ง
- Én gang i uken - En gang om ugen - Kerran viikossa - En gång i veckan - สัปดาห์ละครั้ง
- Hver 6. måned - Hver 6. måned - Kerran 6 kuukaudessa - Var sjätte månad - ทุก 6 เดือน

GULVKOMPATIBILITET
KUN HARDE GULV

Gulvkompatibilitet - Kun hårde gulve **Sopivuus lattiapinnoille** - Vain koville lattiapinnoille **Golvkompatibilitet** - endast hårda golv **ความเข้ากันได้กับพื้น** - ใช้ได้เฉพาะพื้นแข็งเท่านั้น

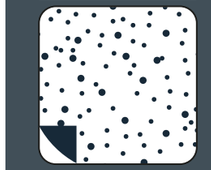
TRE
TRÆ - PUU - TRÄ - ไม้



FLISER
FLISE - LAATTA - KAKEL - กระเบื้อง



LAMINAT
LAMINAT - LAMINAATTI - LAMINAT - พื้นไม้ลามิเนต



LINOLEUM
LINOLEUM - KORKKI - LINOLEUM - เสื่อน้ำมัน



1 / ENHET - APPARAT - LAITE - ENHET - อุปกรณ์

BEHOLDER FOR SKITTENT VANN
Beholder til snavset vand - Likavesisäiliö - Smutsvattentank - ถังบรรจุน้ำสกปรก

TØRRFILTER
Tørfilter - Kuivasuodatin - Torrfilter - ตัวกรองแบบแห้ง



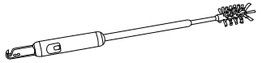
SMUSSKILLER
Affaldsseparator - Lianerotin - Avfallsavskiljare - ตัวแยกขยะ

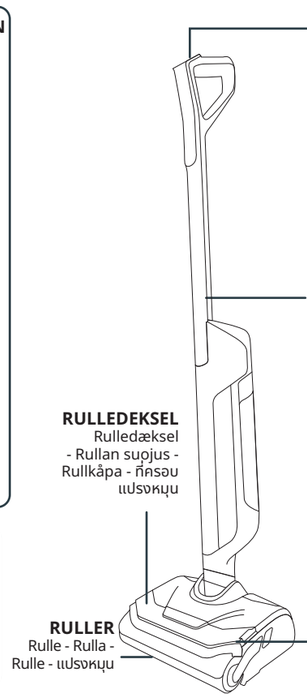


BOLLE
Skål - Kulho - Skål - ถังพัก



TILBEHØR
Tilbehør - Tarvikkeet - Tillbehör - อุปกรณ์เสริม





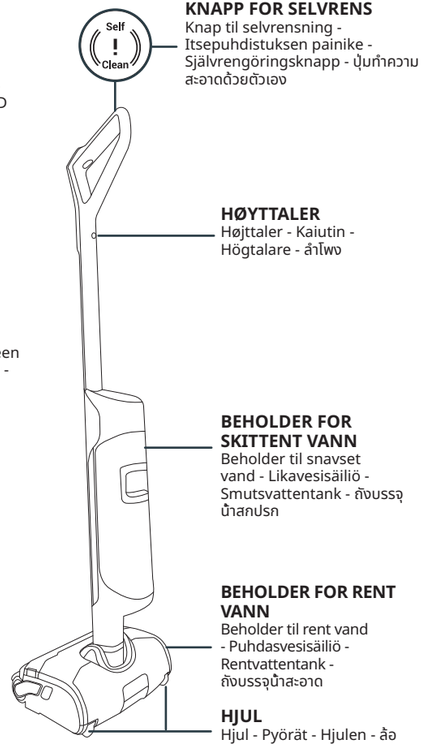
LCD-SKJERMVISNING
LCD-Skærm - LCD-Näyttö - LCD-Skärm - จอแสดงผล LCD

ENHETSHÅNDTAK
Enhedens håndtag - Laitteen kahva - Enhetens handtag - ที่จับอุปกรณ์

RULLEDEKSEL
Rulledæksel - Rullan suojus - Rullkåpa - ที่ครอบแปรงหมุน

RULLER
Rulle - Rulla - Rulle - แปรงหมุน

LED-LYS
LED'er - LED-Merkkivalot - Lampor - ไฟ LED



KNAPP FOR SELVRENS
Knap til selvrensning - Itsepuhdistuksen painike - Självrengöringsknapp - ปุ่มทำความสะอาดด้วยตัวเอง

HØYTTALER
Højttaler - Kaiutin - Högtalare - ลำโพง

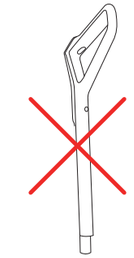
BEHOLDER FOR SKITTENT VANN
Beholder til snavset vand - Likavesisäiliö - Smutsvattentank - ถังบรรจุน้ำสกปรก

BEHOLDER FOR RENT VANN
Beholder til rent vand - Puhdasvesisäiliö - Rentvattentank - ถังบรรจุน้ำสะอาด

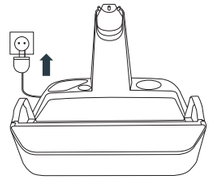
HJUL
Hjul - Pyörät - Hjulen - ล้อ

2 / MONTERING - SAMLING - KOKOAMINEN - MONTERING - การประกอบ

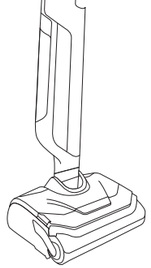
SETT INN HÅNDTAKET
■ Indsæt håndtaget ■ Aseta kahva paikalleen ■ Sätt i handtaget ■ ประกอบที่จับ



LAD ENHETEN
■ Oplad apparatet ■ Lataa laite ■ Ladda enheten ■ ชาร์จอุปกรณ์

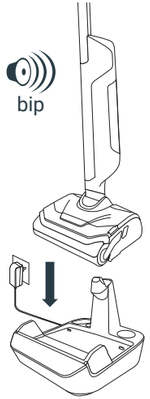


CLICK





bip



ET LYDSIGNAL OG BATTERIIKONENE BEKREFTER TILKOBLINGEN
Forbindelsen bekræftes med et lydsignal og batteriikonerne - Äänimerkki ja akkukuvake vahvistavat yhteyden - Ett ljudsignal och batteriikonerna bekräftar att anslutningen har upprättas - เสียงสัญญาณและไอคอนแบตเตอรี่ยืนยันว่าเชื่อมต่อแล้ว

SLIK ENDRER DU SPRÅK
SÅDAN SKIFTER DU SPROG - KIELEN VAIHTAMINEN - SÅ HÄR BYTER DU SPRÅK - วิธีเปลี่ยนภาษา

ENHETEN MÅ VÆRE PÅ LADEBASEN
■ Apparatet skal være placeret på opladerbasen ■ Laitteen on oltava latausalustalla ■ Enheten måste vara på laddningsbasen ■ อุปกรณ์ต้องอยู่บนฐานชาร์จ



TRYKK I TRE SEKUNDER
■ Tryk i 3 sekunder ■ Paina 3 sekunnin ajan ■ Tryck i 3 sekunder ■ กด 3 วินาที



TRYKK TIL DU FINNER ØNSKET SPRÅK
■ Tryk, indstil du finder det ønskede sprog ■ Paina, kunnes löydät halutun kielen ■ Tryck tills du hittar önskat språk ■ กดจนกว่าจะพบภาษาที่ต้องการ



VENT I TRE SEKUNDER FOR Å BEKREFTE SPRÅKET
■ Vent i 3 sekunder for at bekræfte sprog ■ Odota 3 sekuntia, kunnes kieli vahvistetaan ■ Vänt 3 sekunder för att bekräfta språk ■ รอ 3 วินาทีเพื่อยืนยันภาษา

3 / SKJERM - SKÆRM - NÄYTTÖ - SKÄRM - หน้าจอ



AUTO-MODUS
AUTO-TILSTAND - AUTOMAATTINEN TILA - AUTOMATISKT LÄGE - โหมด AUTO

BATTERIINDIKATOR
Batteriindikator - Akun merkkivalo - Batteriindikator - ตัวแสดงระดับแบตเตอรี่

MODUS-KNAPP
Tilstandsknap - Tilapainike - Mode-knapp - ปุ่มโหมด

AV/PÅ-KNAPP
ON/OFF-Knap - Virtapainike - ON-/OFF-Knapp - ปุ่ม ON/OFF



AUTOMODUS: JUSTERER SUGEKRAFT OG VANNSTRØM AUTOMATISK
Autotilstand: justerer sugekraft og vandflow automatisk - Automaattitila: säätää imutehon ja veden virtaa automaattisesti - Automatiskt läge: justerar sugkraft och vattenflöde automatiskt - โหมดอัตโนมัติ: ปรับกำลังดูดและการไหลของน้ำโดยอัตโนมัติ



ØKO-MODUS
Eco-tilstand - Eco-tila - Eco-läge - โหมด eco



VÆSKESUGING
Opsugning af væske - Nesteiden imu - Vätskesugning - ดูดของเหลว



MAX-MODUS
Max-tilstand - Max-tila - Max-läge - โหมด max

HOVEDFEILINDIKATOR
PRIMÆR FEJLINDIKATOR - KESKEINEN VIRHEILMAISIN - HUVUDFELINDIKATOR - ตัวแสดงข้อผิดพลาดหลัก



FYLL BEHOLDEREN FOR RENT VANN
Fyld beholderen til rent vand - Täytä puhdasvesisäiliö - Fyll behållaren för rent vatten - เติมน้ำลงในถังบรรจุน้ำสะอาด



TØM BEHOLDEREN FOR SKITTENT VANN
Tøm beholderen til snavset vand - Tyhjennä likavesisäiliö - Töm behållaren för smutsvatten - เทน้ำสกปรกออกจากถัง



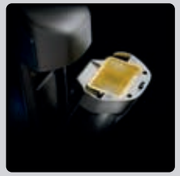
RULLEN ER BLOKKERT
Rullen er blokeret - Rulla on juuttunut - Rullen är blockerad - แปรงหมุนติดขัด



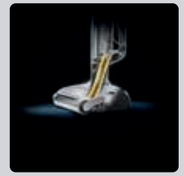
RULLEN ER IKKE RIKTIG PLASSERT
Rullen sidder ikke korrekt - Rulla ei ole oikein paikallaan - Rullen är inte rätt placerat - ใส่แปรงหมุนไม่เข้าที่



BEHOLDEREN FOR SKITTENT VANN MANGLER
Beholderen til snavset vand mangler - Likavesisäiliö puuttuu - Den smutsiga tanken är bort - ไม่มีถังน้ำสกปรก



FILTERET MANGLER
Filteret mangler - Suodatin puuttuu - Filteret saknas - ไม่มีตัวกรอง

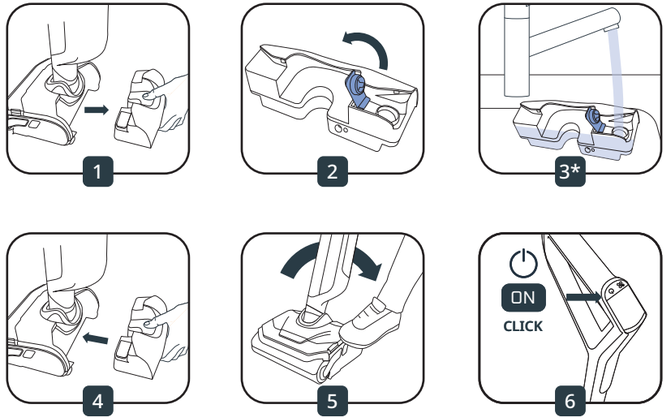


SUGEKANALEN ER BLOKKERT
Sugekanalen er blokeret - Imukanava on tukossa - Sugkanalen är blockerad - ช่องดูดอุดตัน

4 / START OG BRUK - START OG BRUG - ALOITUS JA KÄYTTÖ - START OCH ANVÄNDNING - เริ่มต้นและใช้งาน

FYLL BEHOLDEREN FOR RENT VANN MED VANN MELLOM 10 OG 50 °C FØR DU BEGYNNER.

● Før du starter, skal du fylde beholderen til rent vand med vand, der er mellem 10 og 50 °C varmt. ● Ennen käynnistämistä täytä puhdasvesisäiliö vedellä, jonka lämpötila on 10–50 °C. ● Fyll rentvattentanken med vatten mellan 10 och 50 °C innan start ● ก่อนเริ่ม ให้เติมน้ำที่มีอุณหภูมิระหว่าง 10 ถึง 50 °C ลงในถังบรรจุน้ำสะอาด



3* TILSETNING AV RENGJØRINGSMIDDEL ER VALGFRITT
Tilføjelse af rengøringsmiddel er valgfri - Pesuaineen lisääminen on valinnaista - Tillsats av rengöringsmedel är valfri - การเติมน้ำยาทำความสะอาดเป็นตัวเลือก



TEFAL-VASKEMIDDEL FOR VÅT- OG TØRRSTØVSUGERE (ZR340LV1)
● Tefal rengøringsmiddel til våd-/tør-støvsugere (ZR340LV1) ● Tefal-pesuaine märkä- ja kuivaimureille (ZR340LV1) ● Tefal rengöringsmedel för våt- och torrdammsugare (ZR340LV1) ● น้ำยาทำความสะอาด tefal สำหรับเครื่องดูดฝุ่นแบบเปียกและแห้ง (ZR340LV1)

ELLER - TAI - หรือ



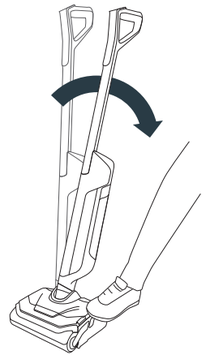
SANYTOL DESINFISERENDE VASKEMIDDEL FOR FLERE OVERFLATER, MED EUKALYPTUS
● Sanytol desinfektionsmiddel til flere overflader med eucalyptus ● Sanytol puhdistus- ja desinfiointiaine – eukalyptus ● Sanytol multi-ytdesinfektionsmedel med eukalyptus ● ผลิตภัณฑ์ทำความสะอาดและฆ่าเชื้อโรคอเนกประสงค์ sanytol กลิ่นยูคาลิปตัส

ANBEFALT DOSERING: 20 ML (BLANDINGSFORHOLD < 3 % AV DEN TOTALE KAPASITETEN I BEHOLDEREN FOR RENT VANN)
● Anbefalet dosis: 20 ml (opløsning med <3 % af den samlede kapacitet for beholderen til rent vand) ● Annostelusuositus: 20 ml (laimennus < 3 % puhdasvesisäiliön kokonaistilavuudesta) ● Doseringsrekommendation: 20 ml (spädning vid <3 % av den totala kapaciteten för behållaren för rent vatten) ● ปริมาณที่แนะนำ: 20 มล. (ผสมให้เจือจางน้อยกว่า 3% ของความจุถังน้ำสะอาดทั้งหมด)

IKKE BRUK SKUMMENDE VASKEMIDLER, FETE PRODUKTER (FOR EKSEMPEL GRØNNSÅPE), HVIT EDDIK, BLEKEMIDDEL ELLER ETERISKE OLJER
Brug ikke skummende opløsninger, ingen fedtholdige produkter (f.Eks. Sulfosæbe), ingen hvid eddike, ingen blegemidler, ingen æteriske olier - Älä käytä vaahtoavia liuoksia, rasvaisia tuotteita (esim. Suopaa), väkiviinaetikkaa, valkaisuainetta tai eteerisiä öljyjä - Använd inte skummande lösningar, inga fetta produkter (t.Ex. Svart tvål), ingen vit vinäger, inget blekmedel, inga eteriska oljor - ห้ามใช้สารที่ทำให้เกิดฟอง ผลิตภัณฑ์ที่มีคราบมัน (เช่น สบู่ดำ) น้ำส้มสายชูขาว น้ำยาฟอกขาว หรือน้ำมันหอมระเหย

START ENHETEN ● Start apparatet ● Laitteen käynnistäminen ● Starta enheten ● เริ่มใช้งานอุปกรณ์

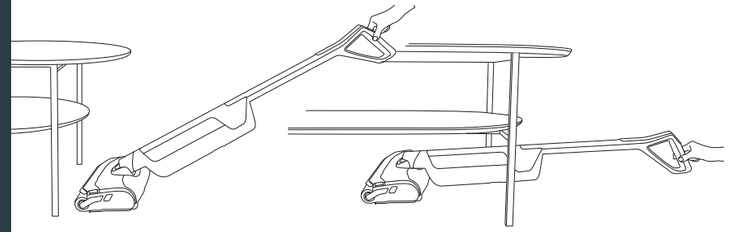
PARKERINGSPOSISJON
Parkeringsposition - Pysäköintiasento - Parkeringsläge - ตำแหน่งจอด



ARBEIDSPOSISJON
Aktiv position - Työasento - Arbetsläge - ตำแหน่งทำงาน

FLAT POSISJON ● Fladt liggende position ● Vaaka-asento ● Liggande läge - ตำแหน่งวางราบ

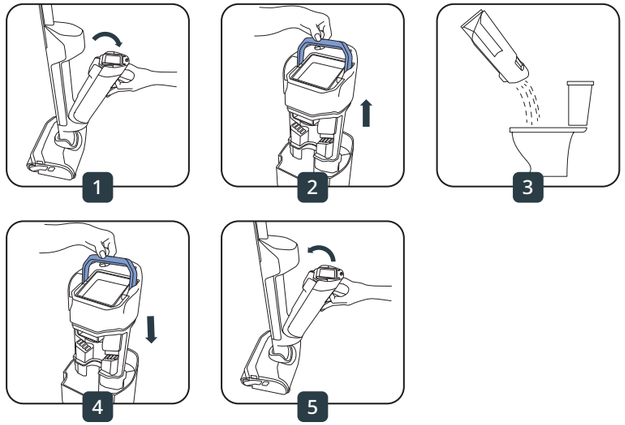
NÅR ENHETEN LIGGER FLATT, JUSTERES SUGEEFFEKTEN AUTOMATISK
Når enheden lægges fladt, justeres sugestyrken automatisk - Kun laite on vaaka-asennossa, imutehoa säädetään automaattisesti - När enheten lägger sig platt justeras sugkraften automatiskt - แรงดูดจะปรับโดยอัตโนมัติเมื่ออุปกรณ์วางราบ



ETTER HVER BRUK.

TØM BEHOLDEREN FOR SKITTENT VANN OG FYLL BEHOLDEREN FOR RENT VANN FØR DU BEGYNNER PROGRAMMET FOR SELVRENS/-TØRKING.

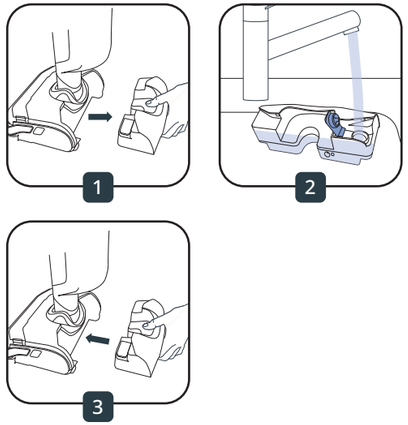
● **Efter hver brug.** Inden du starter programmet til selvrensning/tørring, skal du tømme beholderen til snavset vand og hælde vand i beholderen til rent vand ● **Jokaisen käyttökerran jälkeen.** Ennen itsepuhdistus- tai kuivausohjelman käynnistämistä tyhjennä likavesisäiliö ja täytä puhdasvesisäiliö. ● **Efter varje användning.** Innan självrenings-/torkprogrammet startas, töm smutsvattentanken och fyll på rentvattentanken ● **หลังการใช้แต่ละครั้ง** ก่อนเริ่มการทำความสะอาดด้วยตัวเอง/โปรแกรมเป่าแห้ง ให้เทน้ำออกจากถังบรรจุน้ำสกปรกและเติมน้ำลงในถังบรรจุน้ำสะอาด



FYLL BEHOLDEREN FOR RENT VANN MED VANN.

HVIS BEHOLDEREN FOR RENT VANN ER TOM ELLER BEHOLDEREN FOR SKITTENT VANN ER FULL, STOPPER PROGRAMMET FOR SELVRENS.

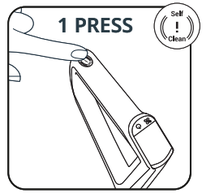
● **Fyld beholderen til rent vand med vand.** Hvis beholderen til rent vand er tom, eller beholderen til snavset vand er fuld, stopper programmet til selvrensning. ● **Täytä puhdasvesisäiliö vedellä.** Jos puhdasvesisäiliö on tyhjä tai likavesisäiliö on täynnä, itsepuhdistusohjelma pysähtyy. ● **Fyll rentvattentanken med vatten.** Om rentvattentanken är tom eller smutsvattentanken är full, stoppas självreningsprogrammet. ● **เติมน้ำใส่ถังบรรจุน้ำสะอาด** หากไม่มีน้ำในถังบรรจุน้ำสะอาดหรือถังบรรจุน้ำเสียเต็ม โปรแกรมทำความสะอาดด้วยตัวเองจะหยุด.



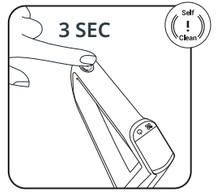
PROGRAMMENE FOR SELVRENS OG SELVTØRKING KAN IKKE BEGYNNE HVIS BATTERINIVÅET ER UNDER 20 %.

● Programmerne til selvrensning og selvtørring starter ikke, hvis batteriet er under 20 %. ● Itsepuhdistus- ja itsekuivausohjelmat eivät käynnisty, jos akun varaus on alle 20 %. ● Självrengörings- och självtorkningsprogram startar inte om batteriet är under 20 % ● โปรแกรมทำความสะอาดด้วยตัวเองและเป่าแห้งด้วยตัวเองจะไม่เริ่มต้นหากแบตเตอรี่ต่ำกว่า 20%

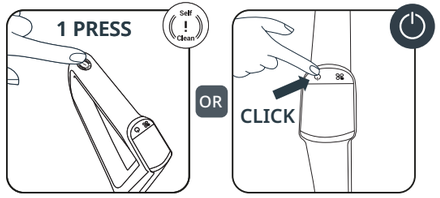
SELVRENS OG HURTIGTØRKING
SELVRENSNING OG HURTIGTØRRING - ITSEPUHDISTUS JA PIKAKUIVAUS - SJÄLVRENGÖRANDE OCH SNABBTORKANDE - การทำความสะอาดตัวเองและการทำให้แห้งแบบเร็ว



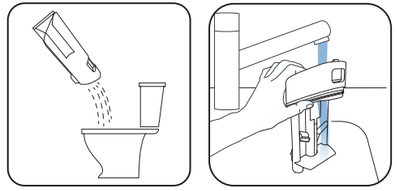
SELVRENS OG STILLEGÅENDE TØRKING
SELVRENSNING OG LYDLØS TØRRING - ITSEPUHDISTUS JA HILJAINEN KUIVAUS - SÄLRENGÖRANDE OCH TYSTTORKANDE - การทำความสะอาดตัวเองและการทำให้แห้งแบบไร้เสียง

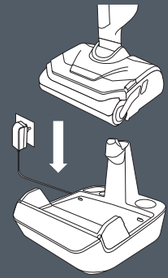


Å STOPPE SELVRENS OG/ELLER TØRKING
SÅDAN STANDES SELVRENSNING OG/ELLER SELVTØRRING - ITSEPUHDISTUS - JA/TAI KUIVAUSOHJELMAN LOPETUS - FÖR ATT STOPPA SJÄLVRENGÖRING OCH/ELLER TORKNING - หากต้องการหยุดการทำความสะอาดและ/หรือเป่าแห้งด้วยตัวเอง



ETTER BRUK
EFTER AFSLUTNING - VALMISTUMISEN JÄLKEEN - NÄR DU ÄR FÄRDIG - เมื่อเสร็จแล้ว



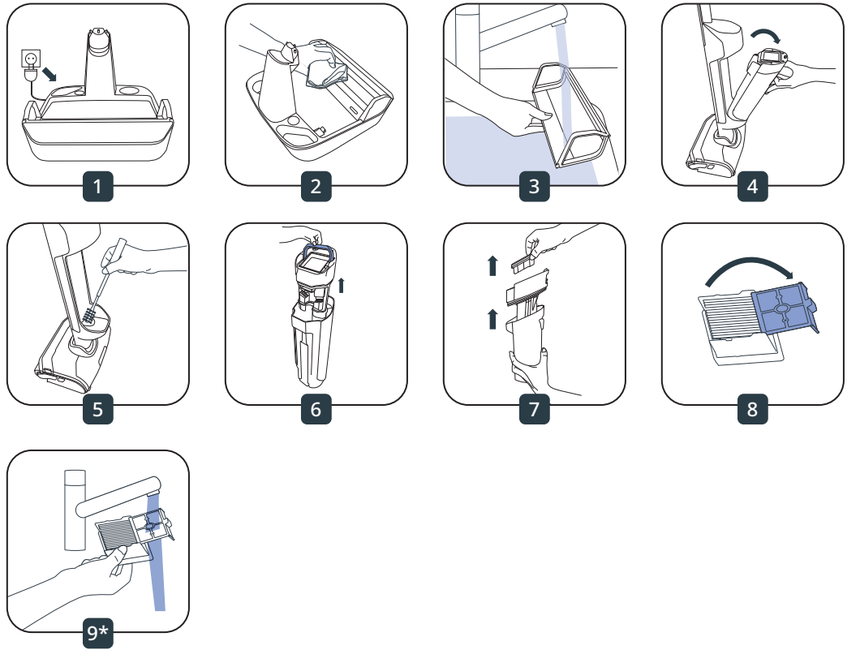


PLASSER ENHETEN PÅ TØRKELADEBASEN FOR Å BEGYNNE EN SELVRENS-SYKLUS

● Anbring apparatet på opladerbasen til tørreapparatet for at starte selvrensningscyklussen ● Käynnistä itsepuhdistusjakso asettamalla laite kuivaavaan latausalustaan. ● Placera enheten på torkladdningsbasen för att starta självreningscykeln ● หากต้องการเริ่มรอบการทำความสะอาดด้วยตัวเอง ให้นำอุปกรณ์ไปวางบนฐานชาร์จ ระบบเป่าแห้ง

ÉN GANG I UKEN - Rengjør de forskjellige delene av enheten. Enheten må slås av og ladebasen må være frakoblet

● **Én gang om ugen -** Rengør apparatets forskellige dele. Apparatet skal slukkes, og opladerenheden skal tages ud af stikkontakten ● **Kerran viikossa -** Puhdista laitteen eri osat. Laite on kytkettävä pois päältä ja latausalusta irrotettava. ● **En gång i veckan -** Rengör enhetens olika delar. Enheten måste vara avstängd och laddningsstationen måste vara frånkopplad ● **สัปดาห์ละครั้ง -** ทำความสะอาดส่วนต่างๆ ของอุปกรณ์ ต้องปิดสวิตช์อุปกรณ์และถอดปลั๊กฐานชาร์จ



9* RENGJØR OG SKYLL KUN FILTERGITTERET

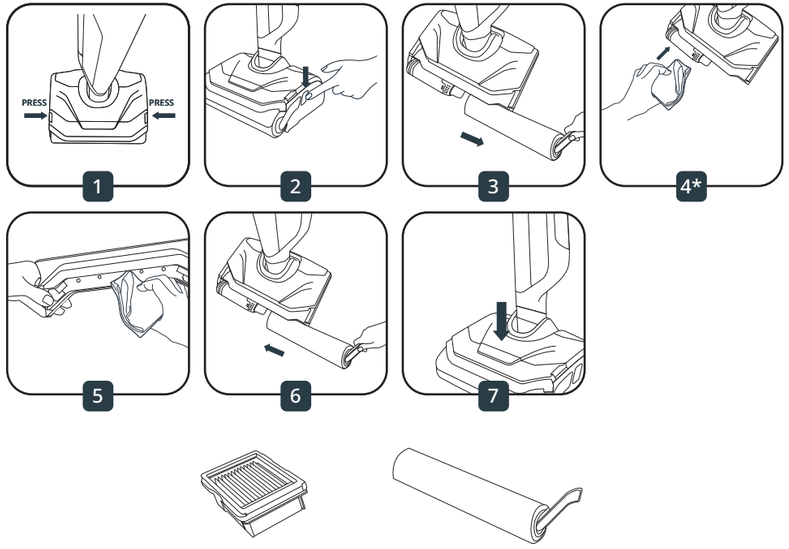
Ikke bløtlegg hele filteret. I så fall må du la det tørke i 48 timer

● Rengør og skyl kun filtergitteret. Dæk ikke hele filteret med vand. Det skal tørre i 48 timer, hvis det er tilfældet ● Puhdista ja huuhtele vain suodatinritilä. Älä upota koko suodatinta veteen. Jos kuitenkin kastelit koko suodattimen, anna sen kuivua 48 tunnin ajan. ● Rengör och skölj endast filtergallret. Sänk inte ner hela filtret i vatten. Om du gör det, låt det torka i 48 timmar ● ทำความสะอาดและล้างเฉพาะตะแกรงกรอง. ห้ามจุ่มตัวกรองทั้งชิ้นลงในน้ำ หากทำไปแล้ว ให้ทิ้งไว้ให้แห้งเป็นเวลา 48 ชั่วโมง

HVER 6. MÅNED

Bytt rulle og filter. Hvis rullen er skadet, må du bytte den tidligere

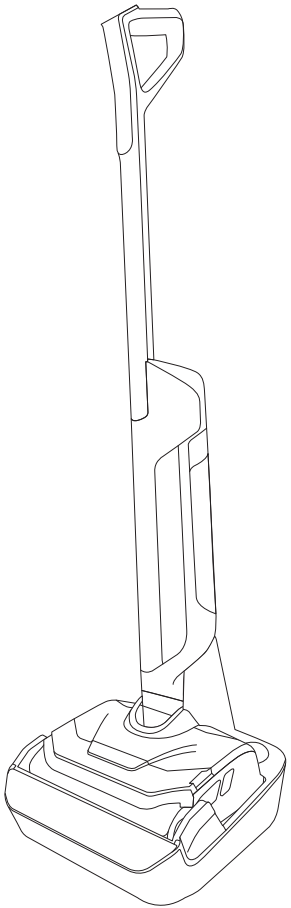
● **Hver 6. Måned -** Skift rullen og filteret. Hvis rullen er beskadiget, skal den først skiftes ● **6 kuukauden välein -** Vaihda rulla ja suodatin. Jos rulla on vaurioitunut, vaihda se ensin. ● **Var 6:e månad -** Byt ut rullen och filtret. Om rullen är skadad, byt ut den först ● ทุก 6 เดือน - เปลี่ยนแปรงหมุนและตัวกรอง หากแปรงหมุนเสียหาย ให้เปลี่ยนแปรงก่อน



Tørrfilter + Ruller (ZR339A01) **-** Tørfilter + Rulle (ZR339A01) - Kuivasuodatin + Rulla (ZR339A01) - Torrfilter + Rulle (ZR339A01) - ตัวกรองแบบแห้ง + แปรงหมุน (ZR339A01)

Ukentlig vedlikehold

● Ugentlig vedligeholdelse
● Viikoittainen kunnossapito
● Veckovis underhåll
● การบำรุงรักษารายสัปดาห์



LES HEFTET «Instruksjoner for bruk» NØYE før første gangs bruk.

Læs omhyggeligt brochuren "Brugsanvisning" før første brug.

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa.

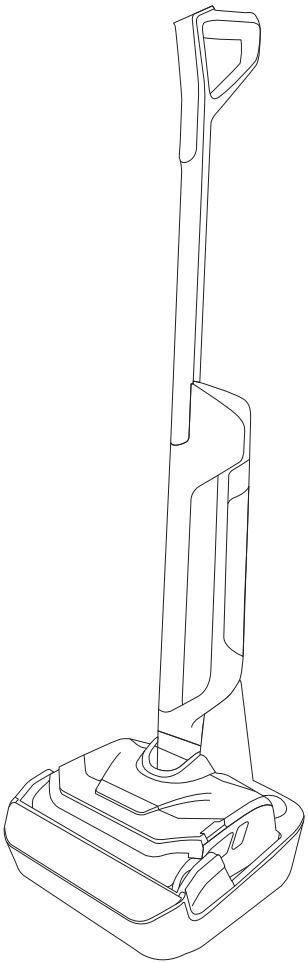
Läs noggrant bruksanvisningen före första användningen.

โปรดอ่านคู่มือคำแนะนำในการใช้งานโดยละเอียดก่อนใช้งานครั้งแรก

www.tefal.com

Tefal

X-CLEAN VISION PRO



GREITO PASIRENGIMO DARBUI VADOVAS

vi Hướng dẫn bắt đầu nhanh / **id** Panduan mulai cepat /
kk Жедел іске қосу нұсқаулығы / **et** Kiirjuhend

X-CLEAN VISION PRO

Dėkojame, kad pasirinkote mus.
Prieš naudodami pirmą kartą, ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE brošiūrą „Saugumo ir naudojimo instrukcijos“

Cảm ơn bạn đã lựa chọn chúng tôi. VUI LÒNG ĐỌC KỸ tập sách nhỏ « Hướng dẫn sử dụng và an toàn » trước khi sử dụng lần đầu tiên

Terima kasih telah memilih produk kami. MOHON BACA DENGAN CERMAT buklet « petunjuk Keselamatan & Penggunaan » sebelum penggunaan perdana

Бізді таңдағаныңыз үшін рақмет. АЛҒАШҚЫ ҚОЛДАНУҒА ДЕЙІН «Қауіпсіздік және Пайдалану» нұсқаулығын МҰҚИЯТ ОҚЫҢЫЗ

Täname, et valisite meid. Enne esimest kasutuskorda LUGEGE HOOLIKALT LÄBI TRÜKIS „Ohutus- ja kasutusjuhised“

TURINYS

NỘI DUNG - DAFTAR ISI - МАЗМҰНЫ - SISU

1 / PRIETAISAS - THIẾT BỊ - ALAT - ҚҰРЫЛҒЫ - SEADE P32

2 / SURINKIMAS - CÁCH RÁP MÁY - PERAKITAN - ЖИНАУ - KOKKUPANEK P33

- Įstatykite rankeną - Lắp tay cầm - Masukkan gagang - Тұтқаны салу - Sisestage käepide
- Įkraukite prietaisą - Sạc thiết bị - Isi daya alat - Құрылғыны зарядтау - Laadige seadet
- Kaip pakeisti kalbą - Cách thay đổi ngôn ngữ - Cara mengubah bahasa - Тілді өзгерту жолы - Kuidas keelt muuta

3 / EKRANAS - MÀN HÌNH - LAYAR - ЭКРАН - EKRAAN P34

4 / PALEIDIMAS IR NAUDOJIMAS - BẮT ĐẦU VÀ SỬ DỤNG - MULAI DAN GUNAKAN - БАСТАУ ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ - ALUSTAMINE JA KASUTAMINE P36

5 / PRIEŽIŪRA IR TVARKYMAS - BẢO TRÌ - PERAWATAN DAN PEMELIHARAAN - ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ - HOOLDUS P38

- Po kiekvieno naudojimo - Sau mỗi lần sử dụng - Setelah penggunaan - Әр қолданғаннан кейін - Pärast igat kasutuskorda
- Kartą per savaitę - Mỗi tuần một lần - Seminggu sekali - Аптасына бір рет - Kord nädalas
- Kas 6 mėnesius - 6 tháng một lần - 6 bulan sekali - Әр 6 ай сайын - Iga 6 kuu tagant

GRINDŲ SUDERINAMUMAS
Tik kietos grindys

- **Loại sàn phù hợp -** Chỉ sàn cứng
- **Hanya untuk** Lantai keras
- **Еден түріне сәйкестік** – Тек қатты едендер үшін
- **Ühilduvus põrandaga -** Ainult kõvakattega põrandad

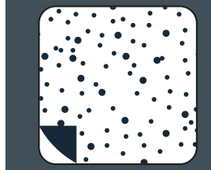
MEDIS
GỖ - KAYU - АҒАШ - PUIT



PLYTELĖS
GẠCH MEN - KERAMIK - ПЛИТКА - PLAADID



LAMINATAS
GIẢ GỖ - LANTAI LAMINASI - ЛАМИНАТ - LAMINAAT



LINOLEUMAS
VẢI SƠN - LINOLEUM - ЛИНОЛЕУМ - LINOLEUM



1 / PRIETAISAS - THIẾT BỊ - ALAT - ҚҰРЫЛҒЫ - SEADE

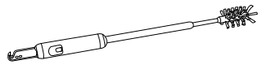
NEŠVARAUS VANDENS BAKELIS
Ngăn chứa nước bẩn - Tangki air kotor - Лас су ыдысы - Mustaveepaak

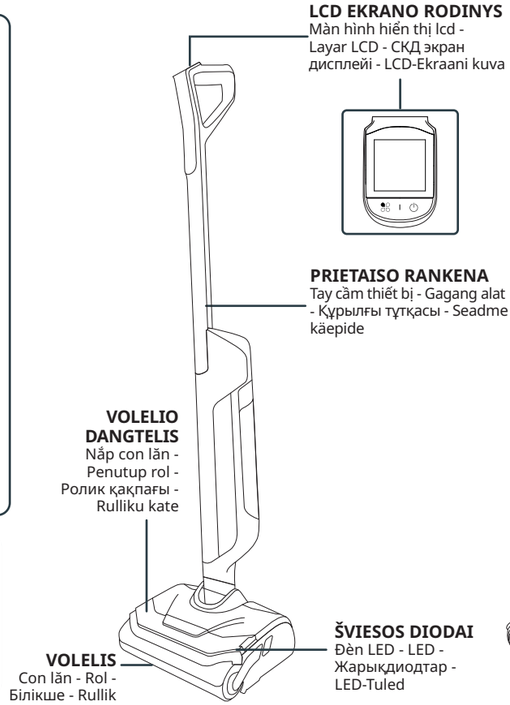
SAUSAS FILTRAS
Bộ lọc khô - Filter kering - Құрғақ сүзгі - Kuivfilter

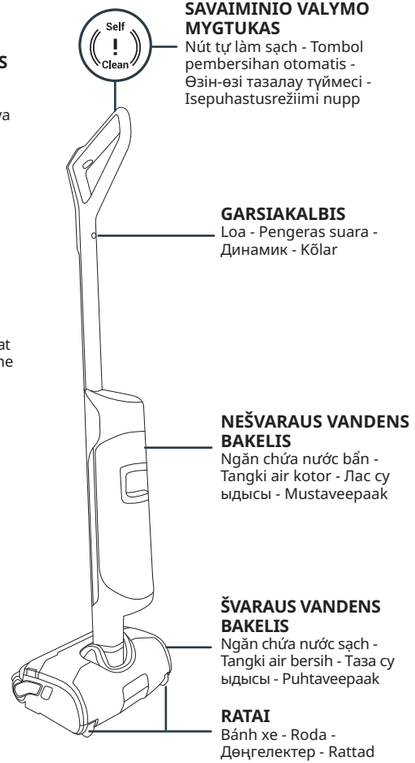
VANDENS ATSKYRIKLIS
Bộ tách chất thải - Pemisah kotoran - Қалдық бөлгіш - Jäätmete eraldaja

DUBUO
Bát - Wadah penampung - Ыдыс - Kauss

PRIEDAS
Phụ kiện - Aksesori - Қосымша құрал - Lisatarvik





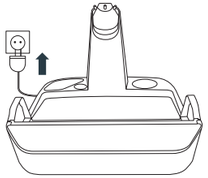


2 / SURINKIMAS - CÁCH RÁP MÁY - PERAKITAN - ЖИНАУ - КОККУРАНЕК

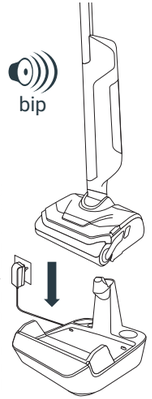
ĮSTATYKITE RANKENĄ
■ Lắp tay cầm ■ Masukkan Gagang ■ Тұтқаны салу ■ Sisestage käepide

ĮKRAUKITE PRIETAISĄ
■ Sạc thiết bị ■ Isi daya alat ■ Құрылғыны зарядтау ■ Laadige seadet









RYŠĮ PATVIRTINA GARSINIS SIGNALAS IR BATERIJOS PIKTOGRAMOS.
Tín hiệu âm thanh và các biểu tượng pin xác nhận đã kết nối mạng - Bunyi yang terdengar dan ikon baterai yang muncul menandakan koneksi telah tersambung - Байланыс орнағанын дыбыстық сигнал мен батарея белгішелері растайды - Helisignaal ja aku ikoonid kinnitavad ühenduse olemasolu

KAIP PAKEISTI KALBĄ
CÁCH THAY ĐỔI NGÔN NGỮ - CARA MENGUBAH BAHASA - Тілді өзгерту жолы - KUIDAS KEELT MUUTA

PRIETAISAS TURI BŪTI ANT ĮKROVIMO PAGRINDO
- ■ Thiết bị phải nằm trên đế sạc
- ■ Alat harus terpasang di alas pengisian daya
- ■ Құрылғы зарядтау негізінде болуы керек
- ■ Teie seade peab olema laadimisalusel



SPAUSKITE 3 SEKUNDES
■ Ấn 3 giây ■ Tekan 3 detiK ■ 3 Секунд басып тұрыңыз ■ Vajutage 3 sekundit



SPAUSKITE, KOL RASITE NORIMĄ KALBĄ
■ Ấn đến khi thấy ngôn ngữ mong muốn ■ Tekan hingga muncul bahasa yang diinginkan ■ Керек тіл табылғанша басыңыз ■ Vajutage, kuni te leiate soovitud keele



PALAUKITE 3 SEKUNDES, KAD PATVIRTINTUMĖTE KALBĄ
■ Chờ 3 giây để xác nhận ngôn ngữ ■ Tunggu 3 detik untuk mengonfirmasi bahasa ■ Тілді растау үшін 3 секунд күтіңіз ■ Vajutage keele kinnitamiseks 3 sekundit

3 / EKRANAS - MÀN HÌNH - LAYAR - ЭКРАН - EKRAAN



AUTOMATINIS REŽIMAS
CHẾ ĐỘ TỰ ĐỘNG - MODE OTOMATIS - АВТОМАТЫ РЕЖИМ - AUTOMAATREŽIIM

AKUMULIATORIAUS INDIKATORIUS
Chỉ báo pin - Indikator baterai - Батарея индикаторы - Aku näidik

REŽIMO MYGTUKAS
Nút chế độ - Tombol mode - Режим түймесі - Režiiminupp

ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO MYGTUKAS
NÚT BẬT/TẮT - TOMBOL NYALA/MATI - ҚОСУ/ӨШІРУ ТҮЙМЕСІ - SISSE-/VÄLJALÜLITUSE NUPP



AUTOMATINIS REŽIMAS: AUTOMATIŠKAI REGULIUOJA SIURBIMO GALIĄ IR VANDENS SRAUTĄ
Chế độ tự động: tự động điều chỉnh lực hút và dòng nước - Mode otomatis: menyesuaikan daya hisap dan aliran air secara otomatis - Авто режим: сору күші мен су ағынын автоматты реттейді - Automood: reguleerib imemisvõimsust ja veevoolu automaatselt



REŽIMAS „ECO“
Chế độ eco - Mode eco - Эко режимі - Eco-režiim



SKYSČIŲ SIURBIMAS
Hút chất lỏng - Hisap cairan - Сұйықты сору - Vedelike imemine



REŽIMAS „MAX“
Chế độ max - Mode max - Макс. Режим - Max-režiim

PAGRINDINIS KLAIDŲ INDIKATORIUS
CHỈ BÁO LỖI CHÍNH - INDIKATOR KESALAHAN UTAMA - НЕГІЗГІ ҚАТЕ ИНДИКАТОРЫ - PEAMINE VEANÄIDIK



PRIPILDYKITE ŠVARAUS VANDENS BAKELĮ
Đổ nước vào ngăn chứa nước sạch - Isi tangki air bersih - Таза су ыдысын толтырыңыз - Täitke puhtaveepaak



IŠ NEŠVARAUS VANDENS BAKELIO IŠPILKITE VANDENĮ
Đổ hết nước trong ngăn chứa nước bẩn - Kuras tangki air kotor - Кірлеген су ыдысын босатыңыз - Tühjendage mustaveepaak



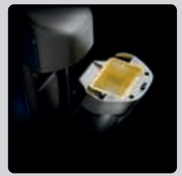
UŽSTRIGO VOLELIS
Con lăn bị chặn - Rol tersumbat - Ролик құлыптанған - Rullik on ummistunud



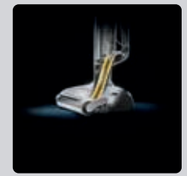
VOLELIS NĖRA TINKAMAI ĮSTATYTAS
Con lăn chưa được lắp đúng vị trí - Rol belum terpasang dengan benar - Ролик орнына дұрыс түспеген - Rullik pole korralikult paigaldatud



NĖRA NEŠVARAUS VANDENS BAKELIO
Đang thiếu ngăn chứa nước bẩn - Tangki air kotor belum terpasang - Кірлеген су ыдысы жоқ - Mustaveepaak puudub



NĖRA FILTRO
Đang thiếu bộ lọc - Filter belum terpasang - Сүзгі орнында жоқ - Filter puudub

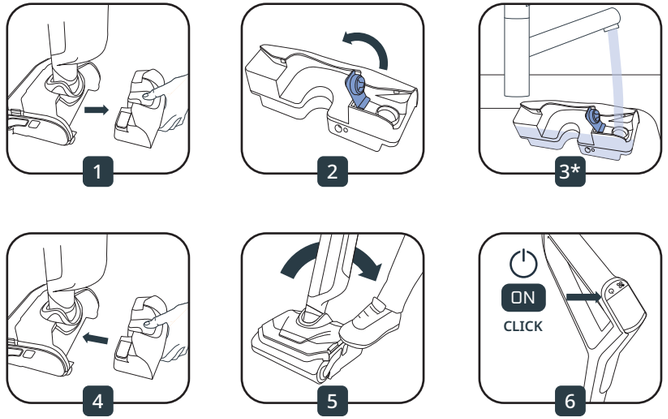


SIURBIMO KANALAS UŽSIKIMŠĘS
Khe hút bị tắc - Saluran isap tersumbat - Copy арнасы бітеліп қалған - Imikanal on ummistunud

4 / PALEIDIMAS IR NAUDOJIMAS - BẮT ĐẦU VÀ SỬ DỤNG - MULAI DAN GUNAKAN - БАСТАУ ЖӘНЕ ПАЙДАЛАНУ - ALUSTAMINE JA KASUTAMINE

PRIEŠ PRADĖDAMI, Į ŠVARAUS VANDENS BAKELĮ PRIPILKITE VANDENS, KURIO TEMPERATŪRA NUO 10 IKI 50 °C.

● Trước khi bắt đầu đổ nước vào ngăn chứa nước sạch với nhiệt độ nước từ 10°C đến 50°C. ● Pertama, isi tangki air bersih dengan air bersuhu 10–50°C. ● Бастамас бұрын таза су ыдысын 10–50 °C температурадағы сумен толтырыңыз. ● Enne alustamist täitke puhtaveepaak veega temperatuuril 10–50 °C.



3* PLAUTIKLIO PRIDĖJIMAS YRA PASIRINKTINIS
Có thể thêm chất tẩy rửa - Penambahan deterjen opsional - Жуғыш зат қосу міндетті емес - Pesuaine lisamine on valikuline



„TEFAL“ PLOVIKLIS ŠLAPIOJO IR SAUSOJO VALYMO DULKIŲ SIURBLIAMS (ZR340LV1)
● Dung dịch tẩy rửa của tefal dành cho máy hút bụi ướt và khô (ZR340LV1) ● Detergen tefal untuk pembersih debu basah & kering (ZR340LV1) ● Tefal ылғал және құрғақ шаңсорғышқа арналған кір жуу құралы (ZR340LV1) ● Tefal pesuvahend vedelikku imavatele ja tavatol-muimejatele (ZR340LV1)

ARBA - HOẶC - ATAU - НЕМЕСЕ - VÕI



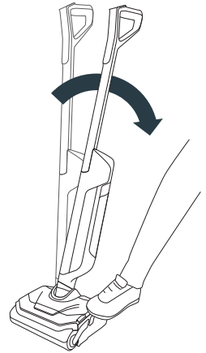
„SANYTOL“ ĮVAIRIŲ PAVIRŠIŲ DEZINFEKAVIMO PRIEMONĖ SU EUKALIPTU
● Dung dịch tẩy rửa và khử trùng nhiều bề mặt sanytol chứa dầu khuynh diệp ● Pembersih lantai disinfektan dengan eukaliptus sanytol untuk berbagai permukaan ● Sanytol түрлі беттерді тазалауға арналған эвкалипт қосылған дезинфекциялық тазалау құралы ● Pindade desinfitseerimis- ja puhastusvahend sanytol multi, eukalüptiga

REKOMENDUOJAMA DOZĖ: 20 ML (PRASKIEDIMAS <3 % NUO BENDROS ŠVARAUS VANDENS BAKELIO TALPOS)
● Lượng dùng đề xuất: 20 ml (pha loãng ở mức <3% tổng dung tích ngăn chứa nước sạch) ● Rekomendasi takaran: 20 ml (dilarutkan dengan <3% dari total kapasitas tangki air bersih) ● Ұсынылатын доза мөлшері: 20 мл (таза су ыдысының жалпы сыйымдылығынан <3% көлемінде сұйылтылған) ● Doseerimissoovitus: 20 ml (lahjendatud < 3% puhta vee paagi kogumahust)

NENAUDOKITE PUTOJANČIŲ SKYSČIŲ, RIEBIŲ PRODUKTŲ (PVZ., JUODOJO MUILO), BALTOJO ACTO, BALIKLIO, ETERINIŲ ALIEJŲ
Không dùng các dung dịch tạo bọt, không dùng sản phẩm dầu mỡ (ví dụ: xà phòng đen), không dùng dấm trắng, không dùng chất tẩy, không dùng tinh dầu - Jangan gunakan larutan berbusa, produk berminyak (mis. Sabun hitam), cuka putih, pemutih, atau minyak esensial - Көбіктенетін ерітінділерді, майлы өнімдерді (мыс., Қара сабын), ақ сірке суын, ағартқыш, эфир майларын қолдануға болмайды - Ärge kasutage vahutavaid lauhuseid, õlised tooted (nt must seep) on keelatud, vale äädikas on keelatud, valgendi on keelatud, eeterlikud õlid on keelatud

PALEISKITE PRIETAISĄ ● Khởi động thiết bị ● Menyalakan alat ● Құрылғыны іске қосу ● Käivitage seade

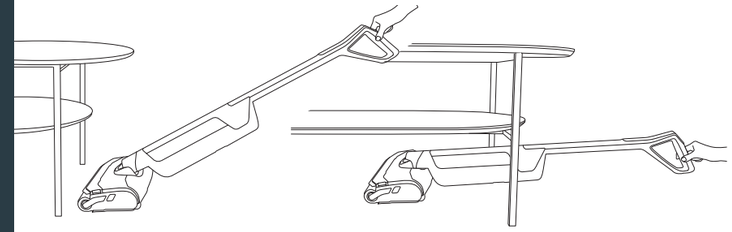
STOVĖJIMO PADĖTIS
Vị trí nghỉ - Posisi siaga - Тұрақ позициясы - Parkimisasend



DARBINĖ PADĖTIS
Vị trí làm việc - Posisi aktif - Жұмыс позициясы - Tööasend

PAGULDYMO PADĖTIS ● Vị trí ngả phẳng ● Posisi datar ● Теріс жатқызылған позиция ● Pikali asend

KAI PRIETAISAS PAGULDYTAS, SIURBIMO GALIA REGULIUOJAMA AUTOMATIŠKAI
Khi thiết bị ở vị trí ngả phẳng, lực hút tự động được điều chỉnh - Daya isap otomatis disesuaikan saat alat berada dalam posisi datar - Құрылғы тегісінен жатқызылған кезде, сору қуаты автоматты түрде реттеледі - Kui seade on pandud pikali, reguleeritakse imemisjõudu automaatselt



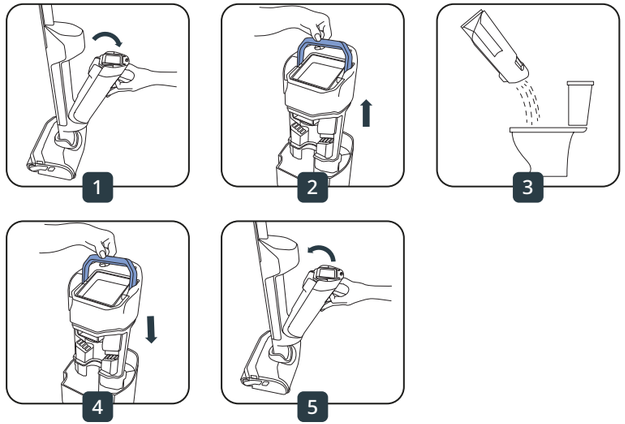
PO KIEKVIENO NAUDOJIMO.

PRIEŠ PALEISDAMI SAVAIMINIO VALYMO / DŽIOVINIMO PROGRAMĄ, IŠ NEŠVARAUS VANDENS BAKELIO IŠPILKITE VANDENĮ IR PRIPILDYKITE ŠVARAUS VANDENS BAKELĮ

■ **Sau mỗi lần sử dụng.** Trước khi khởi chạy chương trình tự làm sạch/sấy khô, hãy đổ hết nước trong ngăn chứa nước bẩn đi và đổ đầy nước vào ngăn chứa nước sạch

■ **Setelah penggunaan.** Sebelum memulai program pembersihan/pengeringan otomatis, kosongkan tangki air kotor, lalu isi tangki air bersih. ■ **Әр қолданғаннан кейін.** Өзін-өзі тазалау/кептіру бағдарламасын бастамас бұрын, лас су ыдысын босатып, таза су ыдысын толтырыңыз.

■ **Pärast igat kasutuskorda.** Enne isepuhastus-/kuivatusprogrammi käivitamist tühjendage mustaveepaak ja täitke puhtaveepaak.

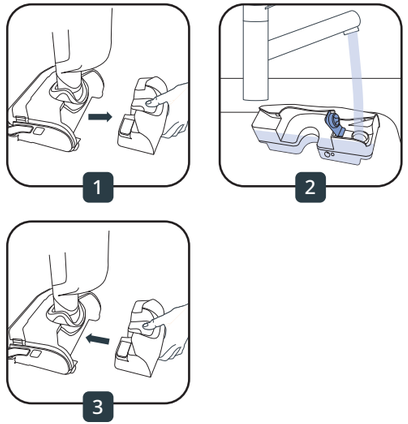


Į ŠVARAUS VANDENS BAKELĮ PRIPILKITE VANDENS.

JEI ŠVARAUS VANDENS BAKELIS YRA TUŠČIAS ARBA JEI NEŠVARAUS VANDENS BAKELIS YRA PILNAS, SAVAIMINIO VALYMO PROGRAMA SUSTOJA.

■ **Đổ đầy nước vào ngăn chứa nước sạch.** Nếu ngăn chứa nước sạch hết nước hoặc ngăn chứa nước bẩn đầy, chương trình tự làm sạch sẽ dừng lại. ■ **Isi tangki air bersih dengan air.** Jika tangki air bersih kosong atau tangki air kotor penuh, program pembersihan otomatis akan berhenti. ■ **Таза су ыдысын сумен толтырыңыз.** Егер таза су ыдысы бос немесе лас су ыдысы толы болса, өзін-өзі тазалау бағдарламасы тоқтайды.

■ **Täitke puhtaveepaak veega.** Kui puhtaveepaak on tühi või mustaveepaak täis, peatub isepuhastusprogramm.

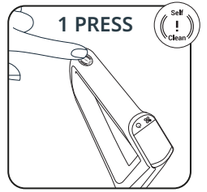


SAVAIMINIO VALYMO IR SAVAIMINIO DŽIOVINIMO PROGRAMOS NEPRASIDEDA, J EI AKUMULIATORIAUS ĮKROVOS LYGIS YRA ŽEMESNIS NEI 20 %.

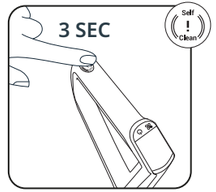
■ Chương trình tự làm sạch và tự sấy khô sẽ không chạy nếu dung lượng pin dưới 20%. ■ Program pembersihan dan pengeringan otomatis tidak akan dimulai jika daya baterai di bawah 20%. ■ Ерер батарея заряды 20%-дан төмен болса, өзін-өзі тазалау және кептіру бағдарламалары басталмайды.

■ Isepuhastus- ja isekuivatusprogrammid ei käivitu, kui aku laetuse tase on alla 20%.

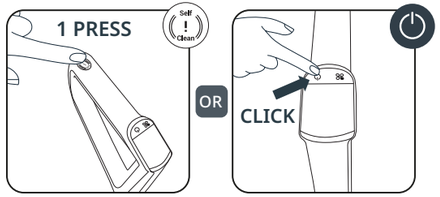
SAVAIMINIS VALYMAS IR GREITASIS DŽIOVINIMAS
TỰ VỆ SINH VÀ KHÔ NHANH - PEMBERSIHAN MANDIRI DAN PENGERINGAN CEPAT - ӨЗІН-ӨЗІ ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ ЖЫЛДАМ КЕПТІРУ - ISEPUHASTAMINE JA KIIRKUIVATAMINE



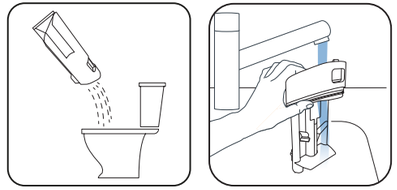
SAVAIMINIS VALYMAS IR TYLUSIS DŽIOVINIMAS
TỰ VỆ SINH VÀ KHÔ KHÔNG TIẾNG ỒN - PEMBERSIHAN MANDIRI DAN PENGERINGAN HENING - ӨЗІН-ӨЗІ ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ ТЫНЫШ КЕПТІРУ - ISEPUHASTAMINE JA VAIKNE KUIVATAMINE

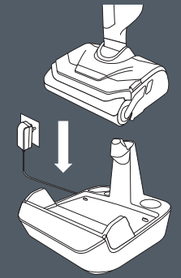


NORĖDAMI SUSTABDYTI SAVAIMINĮ VALYMĄ IR (ARBA) DŽIOVINIMĄ
DỪNG TỰ LÀM SẠCH VÀ/HOẶC SẤY KHÔ - UNTUK MENGHENTIKAN PEMBERSIHAN DAN/ATAU PENGERINGAN OTOMATIS - ӨЗІН-ӨЗІ ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ/НЕМЕСЕ КЕПТІРУДІ ТОҚТАТУ ҮШІН - ISEPUHASTUSE JA/VÕI -KUIVATUSE PROGRAMMI PEATAMINE



BAIGUS NAUDOTI
KHI ĐÃ XONG - SETELAH SELESAI - АЯҚТАЯН КЕЗДЕ - LÕPETAMISEL





NORĖDAMI PALEISTI SAVAIMINIO VALYMO CIKLĄ, PADĖKITE PRIETAISĄ ANT DŽIOVINIMO ĮKROVIMO BAZĖS

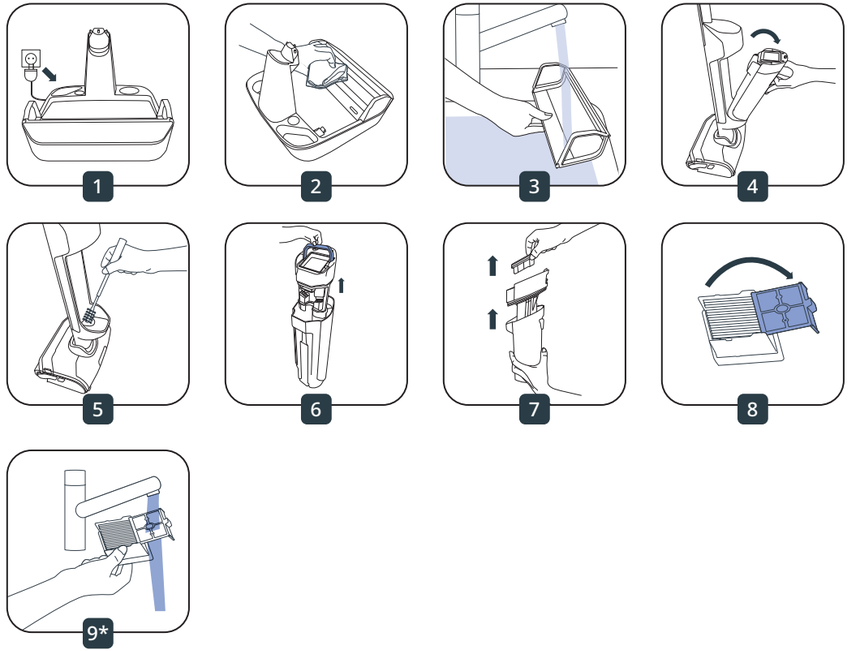
■ Để khởi chạy chu trình tự làm sạch, đặt thiết bị lên đế sạc - sấy ■ Untuk memulai proses pembersihan otomatis, tempatkan alat di dudukan pengisian daya pengering.

■ Өзін-өзі тазалау циклін бастау үшін құрылғыны кептіру зарядтау тұғырына қойыңыз

■ Isepuhastusprogrammi käivitamiseks asetage seade kuivatus- ja laadimisalusele

Kartą per savaitę - Nuvalykite įvairias prietaiso dalis. Prietaisą reikia išjungti, o įkrovimo pagrindą atjungti

● **Một tuần một lần -** vệ sinh các bộ phận khác nhau của thiết bị. phải tắt thiết bị và ngắt kết nối với đế sạc ● **Sekali seminggu -** Bersihkan berbagai komponen alat. alat harus terlebih dahulu dimatikan dan alas pengisian dayanya harus dilepas dari sambungan listrik ● **Аптасына бір рет —** Құрылғының түрлі бөлшектерін тазалаңыз. құрылғыны өшіріп, зарядтау негізін ажырату керек ● **Kord nädalas –** Puhastage seadme erinevad osad. seade peab olema väljalülitatud ja laadimisalus peab olema vooluvõrgust lahutatud



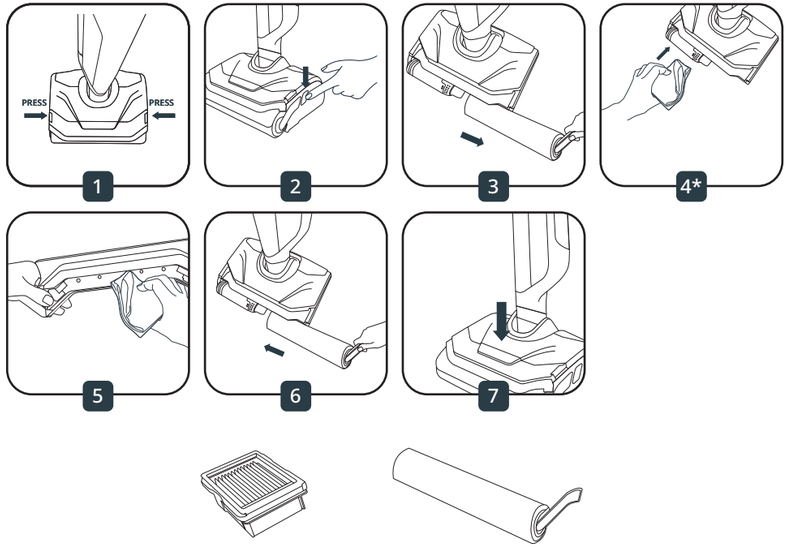
9* Valykite ir skalaukite tik filtro groteles. Nekiškite viso filtro po vandeniu, arba tokiu atveju palikite džiūti 48 val.

● Chỉ làm sạch và rửa lưới lọc. Không rửa toàn bộ bộ lọc dưới nước; trong trường hợp đã làm như vậy, hãy để khô trong 48 giờ ● Bersihkan dan bilas hanya grid filter. Jangan merendam seluruh filter dalam air. Jika telanjur demikian, biarkan kering selama 48 jam sebelum digunakan kembali. ● Тек сүзгі торын тазалап, шайыңыз. Сүзгіні толығымен суға батырмаңыз – егер батырсаңыз, 48 сағат кептіріңіз ● Puhasta ja loputa ainult filtrivõre. Ärge asetage filtrit täielikult vee alla. Kui olete seda teinud, siis laske filtril 48 tundi kuivada

Kas 6 mėnesius

Pakeiskite volelį ir filtrą. Jei volelis pažeistas, pakeiskite jį anksčiau

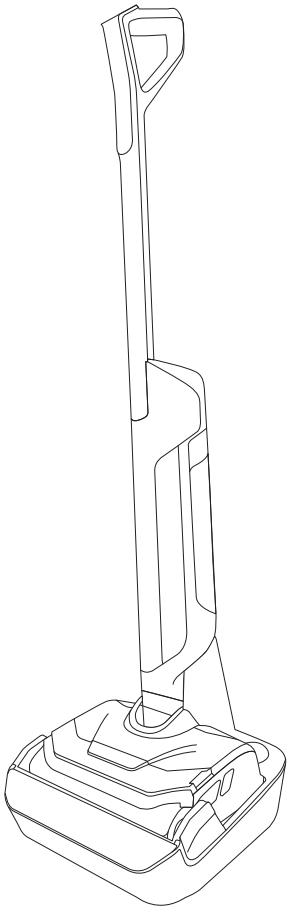
● **Mỗi 6 tháng một lần -** thay con lăn và bộ lọc. nếu con lăn bị hỏng, thay con lăn trước ● **Setiap 6 bulan -** Ganti rol dan filter. ganti rol terlebih dahulu jika sudah rusak. ● **6 Айда бір рет —** Ролик пен сүзгіні ауыстырыңыз. ролик зақымдалса, алдымен соны ауыстырыңыз. ● **Iga 6 kuu järel –** Vahetage rullik ja filter. kui rullik on kahjustatud, asendage see esmalt



Sausas filtras + Volelis (ZR339A01) **-** Bộ lọc khô + Con lăn (ZR339A01) - Filter kering + Rol (ZR339A01) - Құрғақ сүзгі + Білікше (ZR339A01) - Kuivfilter + Rullik (ZR339A01)

Kassavaitinė priežiūra

● Bảo trì hàng tuần ● Pemeliharaan mingguan ● Апта сайын техникалық қызмет көрсету ● Iganädalane hooldus



Prieš naudodami pirmą kartą, įdėmiai perskaitykite brošiūrą „Naudojimo instrukcijos“.

Vui lòng đọc kỹ tập sách nhỏ Hướng dẫn sử dụng trước khi sử dụng lần đầu tiên.

Mohon baca dengan cermat buklet Petunjuk Penggunaan sebelum penggunaan perdana.

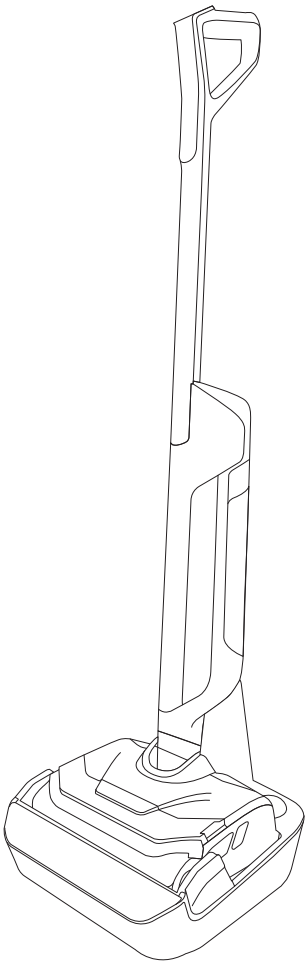
Алғаш рет қолданар алдында Пайдалану нұсқаулығын мұқият оқыңыз.

Enne esimest kasutuskorda lugege hoolikalt kasutusjuhised läbi.

www.tefal.com

Tefal

X-CLEAN VISION PRO



PANDUAN MULA CEPAT

ar دليل البدء السريع / **fa** راهنمای شروع به کار فوری /

zh 快速入門指南 / **cn** 快速入门指南

X-CLEAN VISION PRO

Terima kasih kerana memilih kami.
SILA BACA DENGAN TELITI buku kecil « Arahan Keselamatan & Penggunaan » sebelum kegunaan pertama.

شكرًا لاختيارك منتجاتنا. يُرجى قراءة كتيّب " تعليمات السلامة والاستخدام " بعناية قبل الاستخدام الأول

از اینکه ما را انتخاب کردید سپاسگزاریم. لطفاً قبل از اولین استفاده دفترحه «دستورالعمل‌های استفاده و ایمنی» را با دقت مطالعه کنید

感謝您選用我們的產品
首次使用前，請細閱《安全及使用說明》小冊子

感谢您选择我们的产品。
首次使用前请仔细阅读《安全和使用说明》手册

KANDUNGAN

المحتويات - 目錄 - 目录 - فهرست مطالب

1 / PERANTI - دستگاه - الجهاز - 目錄 - 目录 P46

2 / PEMASANGAN - وصل كردن قطعات - التجميع - 組裝 - 组装 P47

- Masukkan pemegang - جاگذاری دسته - إدخال المقبض - 安裝手柄 - 插入提手
- Cas peranti - شارژ کردن دستگاه - شحن الجهاز - 為裝置充電 - 为设备充电
- Cara menukar bahasa - نحوه تغییر زبان‌ها - كيفية تغيير اللغة - 如何變更語言 - 如何更改语言

3 / SKRIN - نمایشگر - الشاشة - 螢幕 - 屏幕 P48

4 / MULA DAN GUNAKAN - شروع و استفاده - البدء والاستخدام
開始使用 - 开始和使用 P50

5 / PENYELENGGARAAN - مراقبت و نگهداری - الصيانة - 維修 - 维护 P52

- Setiap kali selepas digunakan - پس از هر بار استفاده - بعد كل استخدام - 每次使用後 - 每次使用后
- Seminggu sekali - هفته‌ای یکبار - مرة واحدة في الأسبوع - 每星期一次 - 每周一次
- Setiap 6 bulan - هر ۶ ماه یکبار - مرة كل 6 أشهر - 每 6 個月 - 每隔 6 个月

KESERASIAN LANTAI
LANTAI KERAS SAHAJA

- **توافق الأرضية -** الأرضيات الصلبة فقط
- **سازگاری با کفپوش -** فقط برای سطوح سخت
- **地板兼容性 -** 僅適用於硬地板
- **地板兼容性 -** 仅适用于硬地板

KAYU
چوب - الخشب
木板 - 木质



JUBIN
كاشي - البلاط
地磚 - 瓷砖



LAMINAT
لمينت - صفح الأرضيات
纖維木 - 复合



LINOLEUM
لينولئوم - الأرضيات المشمعة
油氈 - 油毡



1 / PERANTI - الجهاز - دستگاه - 目錄 - 目录

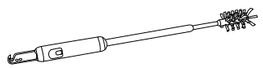
TANGKI AIR KOTOR
مخزن آب کثیف - خزان الماء المتسخة - 污水箱 - 污水箱

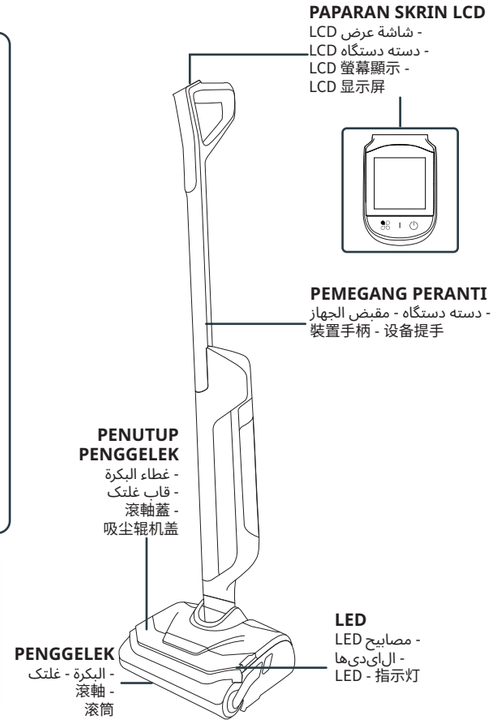
PENAPIS KERING
- فلتر التحفيف
- فیلتر خشک
烘乾濾網 -
干燥的滤芯

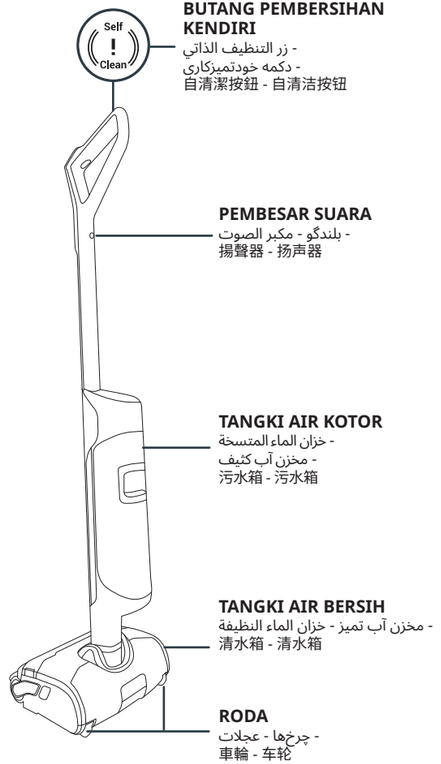
PEMISAH SISA
- فاصل الأوساخ
- جداکننده زباله
污物分離器 -
废物分离器

MANGKUK
- الوعاء
- قابلمه
缽 - 碗

AKSESORI
لوازم جانبی - الملحق - 配件 - 配件



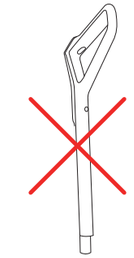


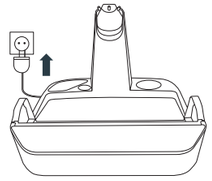


2 / PEMASANGAN - التحميع - وصل کردن قطعات - 組裝

MASUKKAN PEMEGANG
إدخال المقبض ■ جاگذاری دسته ■
■ 安裝手柄 ■ 插入手柄

CAS PERANTI
شحن الجهاز ■ شارژ کردن دستگاه ■
■ 為裝置充電 ■ 为设备充电







ISYARAT YANG BOLEH DENGAR DAN IKON BATERI MENGESAHKAN SAMBUNGAN.
يؤكد صدور إشارة مسموعة وأيقونات البطارية الاتصال - یک سیگنال صوتی و نماد باتری اتصال را تأیید می‌کنند -
當聽到提示音，並看到電池圖示亮起，即表示連接成功 - 提示音及电池图标表示连接成功

CARA MENUKAR BAHASA
نحوه تغییر زبان‌ها - کیفیة تغییر اللغة - 如何變更語言 - 如何更改语言

PERANTI ANDA MESTI BERADA DI ATAS TAPAK PENGECASAN
■ يجب أن يكون جهازك موضوعًا على قاعدة الشحن
■ دستگاهتان باید روی پایه شارژ باشد
■ 裝置必須置於充電底座上 ■ 设备必须放在充电底座上



TEKAN 3 SAAT
■ اضغط لمدة 3 ثوانٍ
■ به مدت ۳ ثانیه فشار دهید
■ 按 3 秒
■ 长按 3 秒



TEKAN SEHINGGA ANDA MENCARI BAHASA YANG DIINGINI
■ اضغط حتى تجد اللغة المطلوبة
■ فشار دهید تا زمانی‌که زبان موردنظر را پیدا کنید
■ 請按住直到需要的語言出現
■ 按压切换，直到找到所需语言



TUNGGU 3 SAAT UNTUK MENGESAHKAN BAHASA
■ انتظر 3 ثوانٍ لتأكيد اللغة
■ به مدت ۳ ثانیه صبر کنید تا زبان تأیید شود
■ 請等待 3 秒確認語言
■ 等待 3 秒确认语言

3 / SKRIN - الشاشة - نمایشگر -螢幕 - 屏幕



MOD AUTO
الوضع التلقائي -
AUTO حالت -
自動模式 - 自动模式

PENUNJUK BATERI
مؤشر البطارية -
نشانگر باتری -
電量指示燈 -
电池指示灯

BUTANG MOD
زر الوضع -
دکمه حالت -
模式按鈕 -
模式按钮

BUTANG ON/OFF
زر التشغيل/إيقاف التشغيل -
ON/OFF دکمه -
開/關按鈕 -
开/关按钮



MOD AUTO: MENYESUAIKAN DAYA HISAP DAN ALIRAN AIR SECARA OTOMATIS
الوضع التلقائي: يضبط قوة الشفط وتدفق الماء تلقائيًا -
حالت خودکار: قدرت مکش و جریان آب را به‌صورت خودکار تنظیم می‌کند -
自動模式：自動調節吸力和水流 -
自动模式：自动调节吸力和水流



MOD ECO
(البيئي) ECO الوضع - ECO حالت -
節能模式 - 节能模式



PENYEDOT CAIRAN
مكنس مايعات - شفط السوائل -
液體吸取 - 液体吸取



MOD MAKS
(الأقصى) MAX الوضع - MAX حالت -
最大功率模式 - 超强模式

PENUNJUK RALAT UTAMA
نشانگر خطای اصلی - مؤشر الخطأ الرئيسي - 主要錯誤指示燈 - 主错误指示灯



ISI TANGKI AIR BERSIH
ملء خزان الماء النظيفة -
مخزن آب تمیز را پر کنید -
為清水箱加水 -
向清水箱中加水



KOSONGKAN TANGKI AIR KOTOR
إفراغ خزان الماء المتسخة -
مخزن آب کثیف را خالی کنید -
清空污水箱 -
清空污水箱



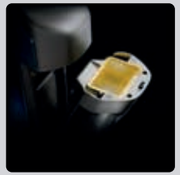
PENGGELEK TERSEKAT
البكرة مسدودة -
غلتک مسدود شده است -
滾軸已堵塞 -
吸尘辊堵塞



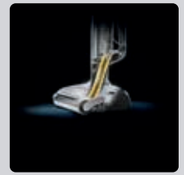
PENGGELEK TIDAK DITETAPKAN DENGAN BETUL
البكرة غير موضوعة بشكل صحيح -
غلتک به درستی نصب نشده است -
滾軸未正確就位 -
吸尘辊未正确就位



TANGKI KOTOR HILANG
خزان الماء غير موجود -
مخزن آب کثیف موجود نیست -
污水箱缺失 -
污水箱未安装



PENAPIS HILANG
الفلتر غير موجود -
فیلتر در دستگاه قرار ندارد -
濾網缺失 -
过滤器未安装

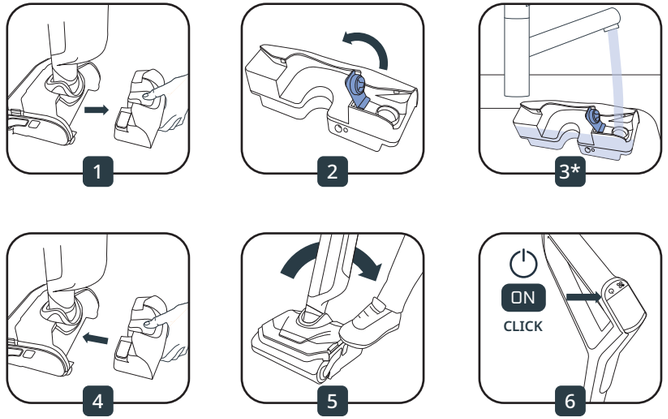


SALURAN SEDUTAN TERSEKAT
قناة الشفط مسدودة -
مجرای مکش مسدود است -
吸氣通道堵塞 -
吸尘管堵塞

4 / MULA DAN GUNAKAN - شروع و استفاده - البدء والاستخدام - 開始使用 - 开始和使用

SEBELUM BERMULA, ISI TANGKI AIR BERSIH DENGAN AIR ANTARA 10 HINGGA 50 °C.

- قبل البدء، املأ خزان الماء النظيفة بماء تتراوح درجة حرارتها بين 10 و50 درجة مئوية.
- قبل از شروع مخزن آب تمیز را با آبی با دمای ۱۰ تا ۵۰ درجه سانتیگراد پر کنید.
- 啟動前，請將清水箱注入攝氏 10 至 50 度之間的清水
- 启动前，请向清水箱中加入清水，水温应在 10 至 50 °C 之间。



3* PENAMBAHAN DETERJEN OPSIONAL - إضافة المنظف اختيارية - افزودن شوینده اختیاری است - 可選擇添加清潔劑 - 可选择添加清洁剂



DETERGEN ROWENTA UNTUK PEMBERSIH VAKUM BASAH & KERING (ZR340LV1)

- منظّف TEFAL للمكانس الكهربائية الرطبة والجافة (ZR340LV1)
- مایه شوینده TEFAL برای جاروبرقی‌های تر و خشک (ZR340LV1)
- TEFAL 濕乾兩用吸塵器專用清潔劑 (ZR340LV1)
- TEFAL 干湿两用吸尘器清洁剂 (ZR340LV1)

ATAU - 或 - 或 - أو - يا



PEMBERSIH DISINFEKTAN PELBAGAI PERMUKAAN SANYTOL DENGAN EUKALYPTUS

- منظّف SANYTOL المطهّر متعدد الأسطح برائحة الأوكالبتوس
- پاک‌کننده ضدعفونی‌کننده حندسطحی SANYTOL با اوکالیپتوس
- SANYTOL 多表面消毒清潔劑（含尤加利精油）
- SANYTOL 多用途消毒清洁剂（含桉树油）

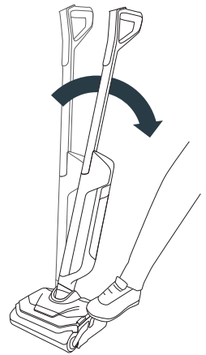
CADANGAN DOS: 20ML (CAIRKAN PADA <3% DARIPADA JUMLAH KAPASITI TANGKI AIR BERSIH)

- الجرعة الموصى بها: 20 مل (التخفيف بنسبة أقل من 3% من إجمالي سعة خزان الماء النظيفة)
- توصیه میزان مصرف: ۲۰ میلی‌لیتر (رقیق‌سازی کمتر از ۳٪ از حجم کل مخزن آب تمیز)
- 建議用量：20ml（稀釋濃度應低於清水箱總容量的 3%）
- 推荐用量：20 毫升（稀释比例小于清水箱总容量的 3%）

JANGAN GUNAKAN LARUTAN BERBUIH, TIADA PRODUK BERMINYAK (CTH. SABUN HITAM), TIADA CUKA PUTIH, TIADA PELUNTUR, TIADA MINYAK PATI
لا تستخدم محاليل الرغوة أو المنتجات الدهنية (مثل الصابون الأسود) أو الخل الأبيض أو مادة مبيضة أو الزيوت الأساسية
از شوینده‌های کف‌کننده، محصولات چرب (مانند صابون سیاه)، سرکه سفید، سفیدکننده، و روغن‌های معطر استفاده نکنید
請勿使用起泡清潔劑、油性產品（例如黑皂）、白醋，漂白水或精油
禁止使用起泡型清洁剂、油性产品（如黑皂）、白醋、漂白剂、精油

MULAKAN PERANTI تشغيل الجهاز ● روشن کردن دستگاه ● 啟動裝置 ● 启动设备

KEDUDUKAN PARKIR
- وضع الوقوف
- وضعیت پارک
- 停放狀態
- 停放位置

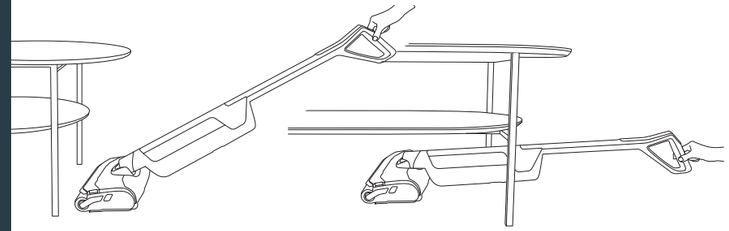


KEDUDUKAN BEKERJA
- وضع العمل
- وضعیت کار
- 工作狀態
- 工作位置

KEDUDUKAN MENDATAR الوضع المسطح ● وضعیت خوابیده ● 平放操作 ● 水平放置

APABILA PERANTI DILETAKKAN MENDATAR, KUASA SEDUTAN DILARASKAN SECARA AUTOMATIK.

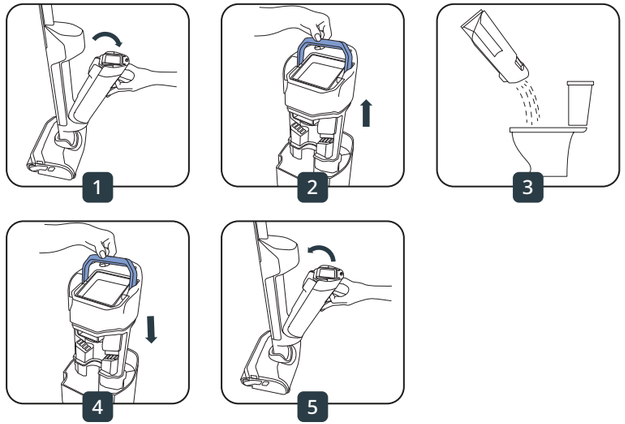
- حين يكون الجهاز في وضعية مسطحة، تُضبط طاقة الشفط تلقائيًا
- وقتی دستگاه در حالت خوابیده قرار دارد قدرت مکش به طور خودکار تنظیم می‌شود
- 當裝置平放時，吸力會自動調整
- 设备平放时，吸力会自动调节



SETIAP KALI SELEPAS DIGUNAKAN.

SEBELUM MELANCARKAN PROGRAM PEMBERSIHAN/ PENGERINGAN KENDIRI, KOSONGKAN TANGKI AIR KOTOR DAN ISIKAN TANGKI AIR BERSIH

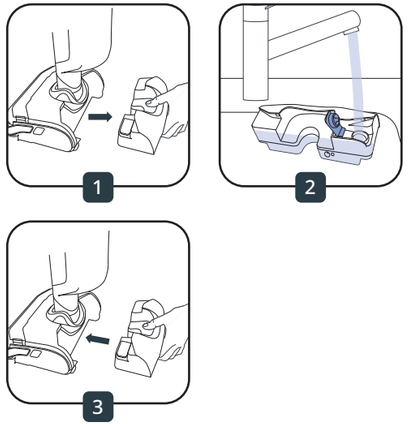
- **بعد كل استخدام.** قبل بدء برنامج التنظيف الذاتي/التحفيف، أفرغ خزان الماء المتسخة واملأ خزان الماء النظيفة
- **پس از هر بار استفاده.** قبل از راه‌اندازی برنامه خودتمیزکاری/خشک‌کن، مخزن آب کثیف را خالی و مخزن آب تمیز را پر کنید
- **每次使用後。**啟動自清潔/烘乾程序前，請先倒空污水箱並注滿清水箱
- **每次使用后。**在启动自清洁/烘干程序之前，请先清空污水箱，并为清水箱加满水



ISI TANGKI AIR BERSIH DENGAN AIR.

JIKA TANGKI AIR BERSIH KOSONG ATAU TANGKI AIR SISA PENUH, PROGRAM PEMBERSIHAN KENDIRI AKAN BERHENTI

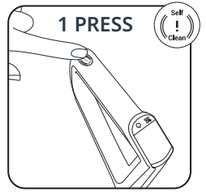
- **املأ خزان الماء النظيفة بالماء.** يتوقف برنامج التنظيف الذاتي إذا كان خزان الماء النظيفة فارغًا أو إذا كان خزان الماء المتسخة ممتلئًا.
- **مخزن آب تمیز را با آب پر کنید.** اگر مخزن آب تمیز خالی یا مخزن آب کثیف پر باشد، برنامه خودتمیزکاری متوقف می‌شود.
- **請為清水箱加水。**如清水箱已空或污水箱已滿，自清潔程序將會停止。
- **请向清水箱加水。**如果清水箱已空或污水箱已满，自清洁程序将停止。



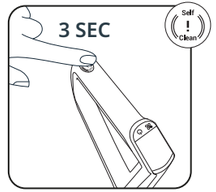
PROGRAM PEMBERSIHAN DAN PENGERINGAN KENDIRI TIDAK AKAN BERMULA JIKA BATERI KURANG DARIPADA 20%.

- لن يبدأ برنامجا التنظيف والتحفيف الذاتيّين إذا كان مستوى البطارية أقل من 20%.
- اگر میزان باتری از ۲۰٪ کمتر باشد برنامه‌های خودتمیزکاری و خشک‌کن خودکار شروع نمی‌شود.
- 電量低於 20% 時，自清潔及烘乾程序將無法啟動。
- 如果电池电量低于 20%，自清洁和自动烘干程序将无法启动。

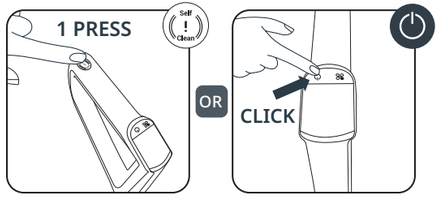
PEMBERSIHAN KENDIRI DAN PENGERINGAN CEPAT
- التنظيف الذاتي والتجفيف السريع
- خودتمیزکاری و خشک کردن سریع
自動清潔與快速乾燥 - 自清洁 + 快速烘干



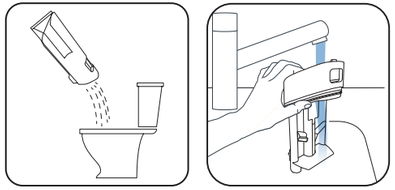
PEMBERSIHAN KENDIRI DAN PENGERINGAN SENYAP
- التنظيف الذاتي والتجفيف الصامت
- خودتمیزکاری و خشک کردن بیصدا
自動清潔與靜音烘乾 - 自清洁 + 静音烘干

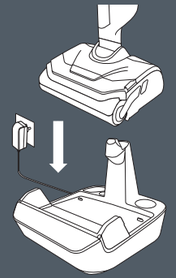


UNTUK MENGHENTIKAN PEMBERSIHAN DAN/ATAU PENGERINGAN KENDIRI
- لإيقاف تشغيل التنظيف الذاتي و/أو التجفيف
- برای توقف خودتمیزکاری و/یا خشک‌کن خودکار
停止自清潔及/或烘乾 - 停止自清洁和/或烘干



APABILA SELESAI
- لعند الانتهاء
- پس از پایان
完成時 - 使用结束后



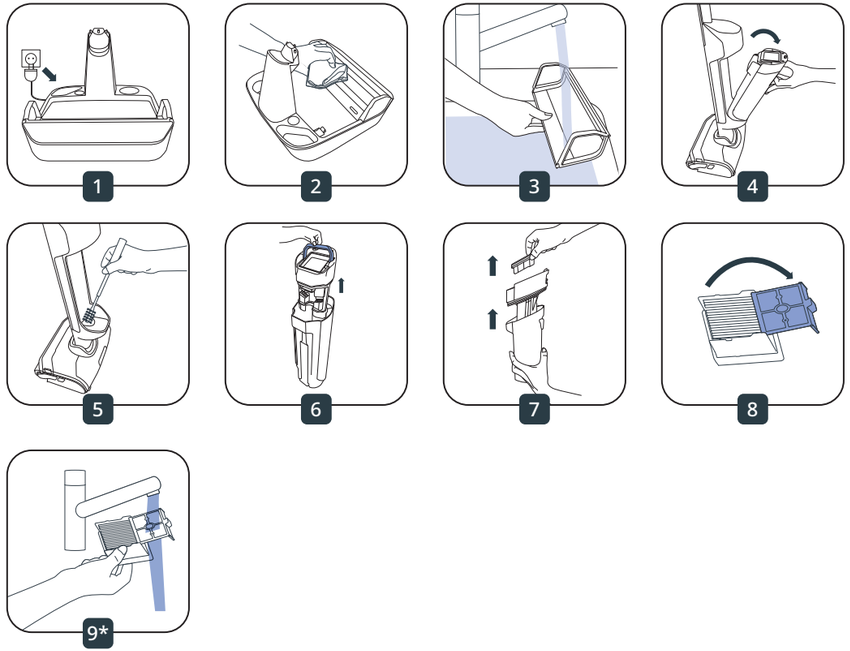


UNTUK MELANCARKAN KITARAN PEMBERSIHAN KENDIRI, LETAKKAN PERANTI PADA TAPAK PENGECASAN PENGERINGAN

- لبدء دورة التنظيف الذاتي، ضَع الجهاز على قاعدة شحن التحفيف
- برای راه‌اندازی حرخه خودتمیزکاری، دستگاه را روی پایه شارژ خشک‌کردن قرار دهید
- 欲啟動自清潔程序，請將裝置置於烘乾充電底座上
- 要启动自清洁程序，请将设备放置在烘干充电底座上

SEMINGGU SEKALI - BERSIHKAN BAHAGIAN PERANTI YANG BERBEZA. PERANTI MESTI DIMATIKAN DAN TABUNG PENGECASAN MESTI DITANGGALKAN

■ **مرة في الأسبوع**، نظّف الأجزاء المختلفة لجهازك. يجب إيقاف تشغيل الجهاز ويجب فصل قاعدة الشحن
■ **یک‌بار در هفته -** قسمت‌های مختلف دستگاه را تمیز کنید. دستگاه باید خاموش باشد و پایه شارژ از برق کشیده شده باشد
■ **每週一次**——清潔裝置的各個部位。請務必先關閉裝置電源，並從充電底座移開
■ **每周一次：**清洁设备各部件。清洁前请关闭设备，并断开充电底座电源



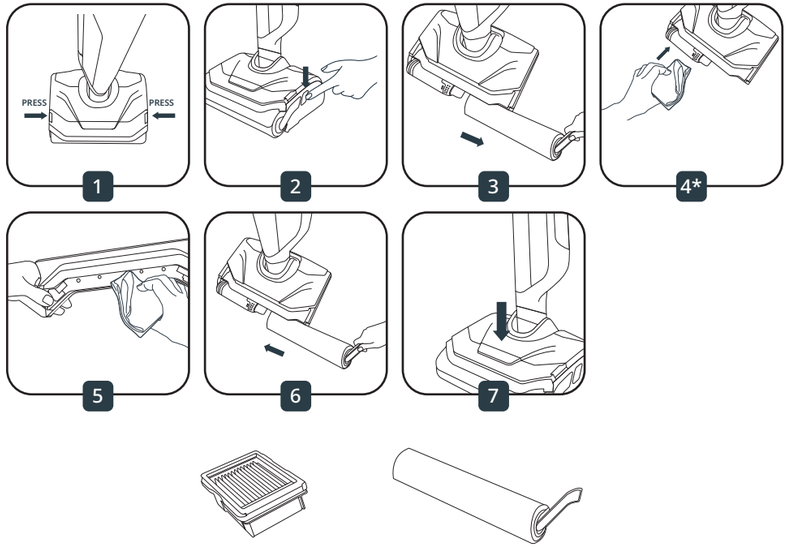
9* BERSIHKAN DAN BILAS HANYA GRID FILTER. JANGAN RENDAMKAN SELURUH PENAPIS KE DALAM AIR, JIKA BERLAKU BIARKAN PENAPIS KERING SELAMA 48 JAM

■ نظف واشطف شبكة الفلتر فقط. ولا تغمر الفلتر بأكمله بالماء، وإذا فعلت ذلك، فاتركه ليجف لمدة 48 ساعة
■ فقط شبکه فیلتر را تمیز و آبکشی کنید. کل فیلتر را زیر آب قرار ندهید.اگر این کار را کردید باید ۴۸ ساعت صبر کنید تا خشک شود
■ 僅清潔並沖洗過濾網。切勿將整個濾網浸入水中，如已浸濕需晾乾 48 小時
■ 仅清洁并冲洗过滤网。不要将整个过滤器浸入水中，如果浸入水中，请将其晾晒 48 小时使其自然风干

SETIAP 6 BULAN

TUKAR PENGGELEK DAN PENAPIS. JIKA PENGGELEK ROSAK, TUKARLAH TERLEBIH DAHULU

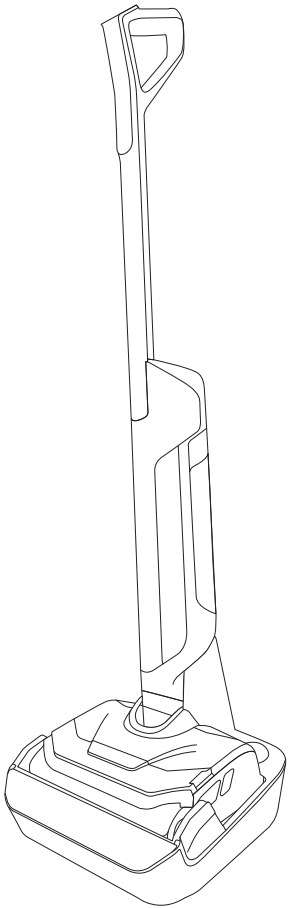
■ **كل 6 أشهر**، غيّر البكرة والفلتر. وفي حال كانت البكرة تالفة، غيّرها أولاً
■ **هر ۶ ماه یک‌بار -** غلتک و فیلتر را تعویض کنید. اگر غلتک آسیب دیده است ابتدا آن را تعویض کنید
■ **每 6 個月 -** 更換滾軸和濾網。若滾軸已損壞，請先更換滾軸
■ **每 6 个月：**更换吸尘辊和过滤器。如吸尘辊损坏，应优先更换



Penapis kering + Penggelek (ZR339A01) - (ZR339A01) فلتر التجفيف + البكرة -
(ZR339A01) - فیلتر خشک + غلتک (ZR339A01) - 烘乾濾網 + 滾軸 (ZR339A01) - 干燥的滤芯 + 滚筒

PENYELENGGARAAN MINGGUAN

■ الصيانة الأسبوعية
■ مراقبت و نگهداری هفتگی
■ 每週維修
■ 每周维护



Sila baca buku kecil Arahan Penggunaan sebelum kegunaan pertama.

يُرجى قراءة كتيّب "تعليمات الاستخدام" بعناية قبل الاستخدام الأول.

لطفاً قبل از اولین استفاده دفترچه «دستورالعمل‌های استفاده» را مطالعه کنید.

首次使用前，請仔細閱讀《使用說明》小冊子。

首次使用前请仔细阅读《使用说明》手册。

www.tefal.com

3206003849 - 26/2026